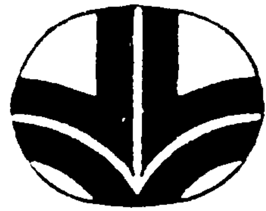
VANDAAG


ISLA ...5 jaar...

107E JAARGANG — NO.: 227 MAANDAG 1 OKTOBER 1990

AMIGOE



Isla: Gracias por el favor no recibido

INSTEMMING MET FRANS PLAN

Saddam Husayn in boodschap tot Islamieten:

Vredesdialoog nodig, Kuwayt blijft Iraaks

BAGHDAD - Er dient spoedig een dialoog over de Golfcrisis op gang te komen. Dit heeft president Saddam Husayn van Irak zondag gezegd in een toespraak waarin hij de Golfcrisis koppelde aan een veelomvattende vredesregeling in het Midden-Oosten. Van Saudische zijde probeert men echter de kwestie-Israel en wat daarmee samenhangt buiten het huidige Golf-conflict te houden.

"Als dialoog in de plaats komt van dreigementen en militaire opbouw plaats maakt voor een vredespolitiek, maken wij geen ruzie over de vraag waar het begin moet zijn", aldus Husayn in een boodschap aan de Islamieten in de hele wereld die de Iraakse radio en televisie hebben uitgezonden. Hij sloot echter elke terugkeer naar de situatie van voor 2 augustus (toen het Iraakse leger Kuwayt binnentrok en Baghdad het emiraat feitelijk annexeerde) uit. "Een van de belangrijkste overwegingen voor Irak, waarover Baghdad niet wil onderhandelen, is dat er geen terugkeer mogelijk is naar de toestand die voor 2 augustus bestond", **aldus de Iraakse leider in zijn toespraak.**

Husayn zei dat hij instemt met initiatieven zoals president Francois Mitterrand van Frankrijk vorige week heeft geopperd in een toespraak tot de Algemene vergadering van de Verenigde Naties. Hij voegde er aan toe dat Irak nadere opheldering wil over bepaalde onderdelen van het initiatief van het Franse staatshoofd. Hij liet er geen twijfel over bestaan dat Baghdad de koppeling van de Golfcrisis aan andere problemen in het Midden-Oosten, waaronder de bezetting van Arabisch gebied door Israel, als de sleutel beschouwt van wat voor oplossing van de crisissituatie dan ook.

President Mitterrand verklaarde een week geleden in de Algemene vergadering van de VN dat Irak zich moet terugtrekken uit Kuwayt, dat het op 2 augustus binnenviel. "Als Irak zijn intenties bevestigt dat het zijn soldaten uit Kuwayt terugtrekt en de gijzelaars vrijlaat, dan zou alles mogelijk zijn", aldus het Franse staatshoofd in die toespraak.

De internationale gemeenschap en de Arabische landen zouden vervolgens gezamenlijk kunnen werken aan het oplossen van de problemen in Libanon, aan de aspiraties van het Palestijnse volk naar een onafhankelijke staat en het recht van Israel om in veiligheid te leven.

Saddam Husayn, wiens boodschap door een Iraakse zegsman werd voorgelezen zei hierover: "We moeten ieder gedrag van buitenlanders, met inbegrip van hen die betrokken zijn bij de opbouw van een grote marine-eenheid in de Golf, aanmoedigen dat hen kan leiden tot hun terugtrekking, zonder dat we onderhandelen over onze doelen en beginselen".

Husayn, die zijn oproep tot een Jihad (Heilige oorlog) herhaalde, benadrukte dat **Kuwyt, dat Irak, op 8 augustus formeel bij zijn gebied heeft ingelijfd, voor altijd Iraaks grondgebied blijft. "De Iraakse strijdkrachten zijn onder alle omstandigheden klaar voor de verdediging van de provincie Kuwayt, net zoals zij klaar zijn voor de verdediging van alle andere provincies van het land".**

De militaire opbouw onder Amerikaanse supervisie in Saudi-Arabie typeerde Husayn als "een inbreuk op de heiligheid van de heilige plaatsen". Hij hekelde bemiddelaars die hebben aangedrongen op een Iraakse terugtrekking uit Kuwayt als onderdeel van een oplossing van de Golfcrisis. "Deze bemiddelingen waren misschien wel goed bedoeld, maar ze bevinden zich tussen verkeerd en goed ... Een Arabische oplossing kan niet bereikt worden in de schaduw van buitenlandse troepen en dreigementen". Koning Hussein van Jordanie behoort tot de Arabische leiders die geprobeerd hebben Saddam Husayn er van te overtuigen dat terugtrekking uit Kuwayt een eerste stap kan zijn op weg naar het behoud van de vrede in de regio.

In New York, waar hij aan de Algemene vergadering van de VN deelneemt, verklaarde de Franse minister van Buitenlandse zaken, Roland Dumas, zondag "men geen genie hoeft te zijn om te zien welk belang" Irak heeft bij dergelijke manoeuvres als de jongste verklaring". Hij voegde eraan toe dat voor Frankrijk "iedere nuttige discussie (met Irak) niet kan plaatsvinden zonder dat de twee voorwaarden vooraf zijn vervuld, te weten de terugtrekking van de Iraakse troepen uit Kuwayt en de vrijlating van de gijzelaars".

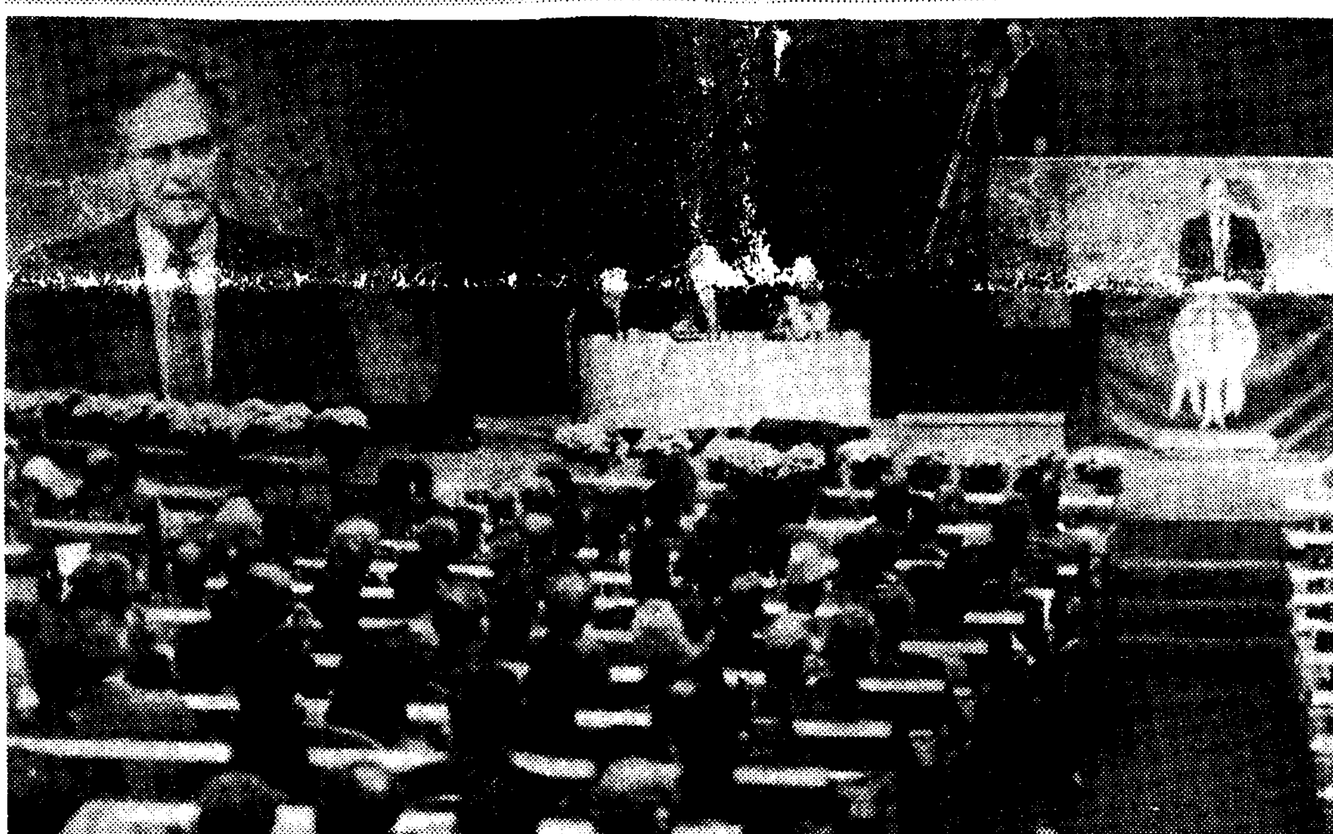
De Saudische minister van Defensie, prins Sultan Ibn Abdulaziz, heeft ondertussen verklaard dat Israel buiten de Golfcrisis moet blijven. Prins Sultan, die de Iraakse president Saddam Husayn vergeleek met Nazidictator Adolf Hitler, zei dat Israel ver weg staat van de Golfkwestie. "Israel moet volledig ver weg blijven", zei de minister tegen verslaggevers. "Wij zullen niet toestaan dat Israel ons verdedigt tegen Irak, hoe ernstig de inter-Arabische conflicten ook mogen zijn".

Nieuwe Duitse weg


(AFP-satellietfoto)

■ BERLIJN - Oscar Lafontaine op wie eerder dit jaar een aanslag werd gepleegd tijdens een verkiezingsbijeenkomst is de officiële kandidaat van de Duitse sociaaldemocraten voor het bondskanselierschap. Hij is dit namens de twee samengesmolten West- en Oostduitse sociaal-democratische partijen. De leuze bij deze campagne is: de nieuwe weg van het nieuwe Duitsland. Deze verkiezing wordt in december gehouden.

President Bush bij kinder-top



■ NEW YORK - President George Bush van de Verenigde Staten heeft de Wereldconferentie van het kind toegesproken in de vergaderzaal van de Verenigde Naties. Na deze toespraak keerde de president terug naar Washington waar spoed-overleg werd gevoerd over de begroting. Het nieuwe begrotingsjaar in de Verenigde Staten begint namelijk vandaag, 1 oktober.

(AFP-satellietfoto)

Op 14 oktober tweede ronde nodig

Meeste Hongaren niet naar stembus

BUDAPEST - De Hongaren hebben zondag massaal verstek laten gaan bij de eerste meer-partijenverkiezingen voor gemeenteraden. Waarnemers menen dat de kiezers hiermee tot uiting hebben willen brengen dat ze teleurgesteld zijn over het feit dat de centrum-rechtse regering niet in staat is de inflatie te beteugelen.

Kort voor het sluiten van de stemlokalen lag de opkomst bij een magere 37 procent. Omdat de kieswet bepaalt dat een opkomst van veertig procent in de eerste ronde noodzakelijk is, wordt op 14 oktober een tweede ronde gehouden. Hier en daar op het platteland ging meer dan de helft van de ingeschreven kiezers naar het stemlokaal, maar in geen enkele stad van enige omvang lag de opkomst boven veertig procent.

De inflatie beloopt 27 procent. De eerste uitslagen verwacht men tegen middernacht. De volledige uitslagen komen maandagavond beschikbaar.

Directe vluchten SU-Israël

JERUZALEM - Na een intermezzo van 23 jaar zullen vanaf volgende maand weer directe vluchten tussen Israel en de Sovjetunie mogelijk zijn.

Dit heeft de Israelische minister van Verkeer, Moshe Katsav, bekendgemaakt. De directe vluchtroutes tussen beide landen werden stopgezet na de Zesdaagse oorlog in 1967. In 1990 hebben tienduizenden Sovjetjoden hun heil gezocht in Israel. Naar verwachting zullen nog enkele honderdduizenden hun voorbeeld volgen. Tot op heden moesten deze migranten via Hongarije of andere Oosteuropese halteplaatsen reizen.

Vijf dagen achtereen:

Beurs in Tokyo weer achteruit

TOKYO - De aandelenkoersen op de effectenbeurs van Tokyo zijn maandag voor de vijfde achtereenvolgende beursdag gedaald.

De Nikkei-index van 225 aandelen ging omlaag met 761,64 punten ofwel ruim 3,6 procent tot 20.221,86. Afgelopen vrijdag was er een verlies van 788 punten. De aanhoudende malaise op de beurs van Tokyo bracht de Nikkei-index aan het begin van de middag voor het eerst sinds februari 1987 onder de grens van 2.000 punten. De koersen wisten zich later op de dag te herstellen toen de Japanse regering liet weten maatregelen te overwegen om de aandelenmarkt te steunen. Daartoe behoort onder meer een versoepeling van de eisen inzake onderpand bij de aankoop van aandelen op krediet.

De Klerk ook naar Engeland

LONDEN - President Frederik W. de Klerk van Zuid-Afrika brengt op 14 oktober een kort bezoek aan Londen. Hij voert dan besprekingen met premier Margaret Thatcher, zo is zondag uit Britse regeringskringen vernomen. Tijdens zijn Europese tour brengt De Klerk tevens een bezoek aan Nederland.

Ook burgemeester Flemming tegen amnestie

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG/MARIGOT — Behalve Nederlandse autoriteiten, blijkt ook burgemeester Albert Flemming van het Franse deel van St Maarten fel gekant tegen de voorgenomen legalisering van de illegale status van Dominicanen op de Antillen. Flemming meent dat een dergelijke stap 'catastrofaal' zal blijken voor het gehele (Nederlands/Franse) eiland St Maarten en veel negatieve gevolgen zal hebben voor de lokale inwoners aan beide kanten.

Met de Franse autoriteiten werd tot nu totaal geen overleg gepleegd en dat vinden waarnemers op het Nederlandse deel maar een rare zaak. Met name nu gepleit wordt voor hechtere samenwerking tussen deze twee eilanden-delen op het gebied vcan immigratie en illegaliteitsbestrijding.

"Er wonen op dit eiland mensen van zoveel verschillende nationaliteitenn van een groot aantal Caribisvhe eilanden. Onder hen bevinden zich ook personen die zich bezig houden met illegale activiteiten, criminelen. Die moeten we juist zien kwijt te raken. Amnestie zou catastrofaal blijken," aldus de eerste publieke reactie van de burgemeester van St Martin.

Hij meent dat een 'lang proces' vooraf moet gaan aan een eventuele amnestie en dat zo'n drastosche stap onmogelijk spoedig genomen kan worden. Een en ander zal voor het Franse deel zonder meer gevolgen hebben vanwege de open grens situatie tussen de Nederlandse en Franse kant.

Eerder liet al gezaghebber Ralph Richardsen in Philipsburg weten ernstige bezwaren te hebben tegen de voorgenomen amnestie. Hij meent zo'n beslissing, zonder degelijk overleg met de eilandsbesturen in casu St Maarten waar de grootste Domicaanse kolonie woont onverantwoordelijk zou zijn. Aantallen variëren voor wat betreft St Maarten van 2000 tot 4000. Ook op de Franse kant zouden er enkele duizenden Dominicanen wonen, onder hen een grote groep illegaal.

Het BBB in Willemstad heeft zoals bekend een positief beleidsadvies verstrekt aan de Antilliuaanse regering, maar daarin wel tal van voorwaarden gebonden. Autoriteiten in Willemstad hopen met de amnestie-maatregel schoon schip te zullen maken, door een stringent registratie en meldingsvoorschrift af te kondigen. Sceptici zien daar echter geen heil in.

Na begrotingsakkoord VS:

Dollar omlaag

AMSTERDAM - De koers van de dollar is maandag ongeveer anderhalve cent lager geopend onder invloed van het zondag bereikte akkoord over een forse vermindering van het Amerikaanse begrotingstekort. Op de wisselmarkt in Amsterdam lag de koers om tien uur op Nf 1,7500 tegen een slotkoers van Nf. 1,7650 op vrijdag.

Valuta-handelaren verwachten dat de overeenkomst tussen president George Bush en leiders van het congres een daling van de Amerikaanse rente mogelijk zal maken doordat de Amerikaanse overheid een geringer beroep zal hoeven te doen op de kapitaalmarkten voor het dekken van zijn tekorten. Een rentedaling maakt de dollar minder aantrekkelijk voor beleggers.

Op de valutamarkt in Frankfurt opende de dollar maandag op 1,5515 mark, anderhalve pfennig minder dan het slot van vrijdag van 1,5665. De Amerikaanse munteenheid had eerder op de dag in Tokyo ook terrein verloren tegenover de yen. Er werd gesloten op een koers van 137,15 yen in vergelijking met 137,95 yen op vrijdag.

Het pond sterling was maandagmorgen hoger. Om tier uur werd Nf 3,3125 genoteerd, bijna een cent meer dan het slot van Nf 3,3030 op vrijdag. **De goudprijs** ging vrij sterk omlaag. Op de markt in Zurich werd geopend op 398,75 dollar per ounce (31,1 gram), zeven dollar minder dan de slotprijs van 405,75 dollar op vrijdag.

Betoging ten gunste van Aoun



■ BAYRUT - Tienduizenden mensen namen deel aan de demonstratie waarbij steun werd betuigd aan generaal Michel Aoun als leider van het 'christelijke' deel van het Libanese leger. De betoging werd gehouden voor het presidentiele Baabda-paleis. Tegelijkertijd werd zo geprotesteerd tegen de blokkade welke door het leger werd opgeworpen dat trouw is aan president Elias Hrawi, die de steun heeft van Syrie.

(AFP-satellietfoto)

Bedrijven: prijsverhoging antwoord op prijsverhoging

WILLEMSTAD — De meeste bedrijven hebben maar één antwoord op de drastische prijsstijgingen die per vandaag ingaan voor olie, gas en benzine: prijsverhogingen. Uiteindelijk zal de consument over een tijdje meer gaan betalen voor autorijlessen, een etentje buiten de deur, maar ook voor de allereerste levensbehoeften uit de supermarkt. Alleen voor de bedrijven die gebonden zijn aan prijzen die de overheid voorschrijft, is het nog even afwachten. De bakker bijvoorbeeld kan zijn brood niet duurder verkopen, voordat het departement van Handel, Industrie en Werkgelegenheid (HIW) daar toestemming voor geeft.

Marisol Hawker van Autorijschool Curaçao weet zeker dat ze de extra kosten straks doorberekent naar de leerlingen. "Een paar weken geleden zou er al een vergadering zijn van de bond voor autorijscholen Aric. Dat is niet doorgegaan, maar wij gaan binnenkort waarschijnlijk dertig gulden per lesuur vragen in plaats van 25 zoals nu.

De autorijschool verbruikt per dag gemiddeld 150 liter benzine om de drie personenwagens, één vrachtwagen en vier motoren rijdende te houden. Een directe kostenverhoging voor de rijschoolhouders.

Volgens Hawker gaan meerdere rijscholen in de nabije toekomst hun prijzen verhogen naar een gulden of dertig per uur.

"Het zal even duren, maar het is zeker dat Zuikertuintje duurder wordt", aldus eigenaar Toffie Hofland. "Dat lijkt me logisch. Alle prijzen gaan omhoog, over de hele wereld".

Behalve prijsstijgingen zal Hofland gaan zoeken naar goedkope producten voor Zuikertuintje. "Nederland is wel erg duur geworden. We zijn al een half jaar bezig om te zoeken naar plaatsen waar we onze spullen goedkoper kunnen krijgen. Of Albert Heyn er uitgaat bij Zuikertuintje? Dat zeg ik niet. Als dat bedrijf mij goedkope producten kan leveren, blijf ik het daarvandaan halen".

Volgens Hofland is de hele crisis rondom de prijzen te wijten aan olieboeren uit het Middenoosten. "Die Golfcrisis is zo ver weg. Ik geloof niet dat er oorlog komt, absoluut niet, maar we hebben er op dit moment mee te maken door de olieboeren, die invloed hebben op de vraag en het aanbod op de markt".

SIZZY

De eigenaar van Sizzy, Darryll Circkens houdt zijn speculaties iets rustiger. "Voorlopig worden wij niet duurder, want de mensen zullen er echt niet bij nadenken dat wij te maken hebben met duurdere grondstoffen en een hogere energierekening. De mensen zullen gewoon zeggen 'dat is een dure tent'. Nee, wat wij doen is de prijs langzamerhand aanpassen aan de ontwikkelingen.

Volgens Circkens is het wel nodig dat er van overheidswege een algemene prijsstijging wordt vastgesteld. Op die manier kan het restaurantwezen in zijn geheel straks reageren op het wereldgebeuren.

Manager Juan Isa van Panaderia Isa klinkt zeer verontrust. Volgens hem zitten de bakkers nu al vast aan een minimumprijs die niet meer voldoet aan de huidige eisen. "De bakkerijen worden meer dan wie ook getroffen door de prijsontwikkelingen in deze tijd. De broodprijzen zijn gebaseerd op een minimum en ze zijn al sinds lange tijd niet meer verhoogd.

Voor de verkoop van pan frances, olmeda en kipashi zijn de bakkers gebonden aan de door de overheid vastgestelde prijzen, maar de vrije prijzen voor banket en specialiteiten kunnen niet dekken wat er verloren gaat aan extra kosten die er nu aankomen.

De bakkerij heeft een stroomrekening van tienduizend gulden per maand. Voor water betaalt panaderia éénduizend gulden per maand. Die kosten zullen in de komende tijd flink worden opgedreven.

"Kijk, de prijs voor het meel zal niet zoveel stijgen, want dat komt van Curaçao, maar die andere ingrediënten, plus de kosten voor water en electriciteit, die worden duur. Die kosten kunnen we niet dekken met wat wij verdienen met producten waarvoor we zelf de prijzen kunnen bepalen; banket en specialiteiten worden in een veel kleinere hoeveelheden gemaakt".

Om te voorzien in de extra kosten is het volgens Isa op zijn minst nodig de prijzen voor de kleine broden met 1 cent te verhogen en die voor grote broden met 5 cent. "De regering moet komen met een voorstel, en zich niet hullen in stilzwijgen", aldus de bakkerij-manager, die vanmorgen geen gehoor kreeg bij het departement van Handel, Industrie en Werkgelegenheid.

HIW

Inmiddels heeft minister Chucho Smits van Handel, Industrie en Werkgelegenheid aan de Amigoe laten weten dat het departement zich volledig zal inzetten om te werken aan de problematiek die nu ontstaat door de drastische prijsverhogingen van olie, gas en benzine.

Wild, wild, wild!





WILLEMSTAD — *Wilde dieren! Ze storen zich kennelijk niet zo aan de fotograaf die ze vanochtend op de gevoelige plaat zette. Deze en vele andere dieren en mensen maken deel uit van het Mexicaanse circusgezelschap Hermanos Suarez dat dezer dagen Curaçao bezoekt. Het circus, dat in 1872 werd opgericht, bevindt zich op het parkeerterrein van de SDK. Men is momenteel bezig met een 'tournee' in het Caribisch gebied. Kinderen en volwassenen kunnen er hun hart ophalen naast de gebruikelijke 'circus- attributen' vinden er ook optredens plaats van zo'n 5 olifanten, waaronder een 'mini-olifant', 10 pony's, 8 tijgers en 1 leeuw.*

Hoofdcommissaris Wiel:

Bij politie heerst "positief ongeduld"

WILLEMSTAD — Onder leden van het Antilliaanse politiekorps heerst er een stemming van 'ongedurigheid en positief ongeduld' om snel te komen tot beter intern en extern functioneren. Zo meldt vandaag hoofdcommissaris van politie mr Fred Wiel op de dag van de politie en de 41-ste verjaardag van het politiekorps Nederlandse Antillen.

Deze dag ging vanochtend met een heilige mis van start. Dit werd gevolgd met een parade en een brunch, evenals een korte plechtigheid met redevoeringen bij het politie-internaat. In de avonduren vindt er een culturele manifestatie plaats.

De hoofdcommissaris verspreidde een persbericht met daarin zijn boodschap in verband met de viering van de politiedag.

Het teneur van de korte 'message' is positief. "In het (intussen) achter ons liggende jaar is er een aantal bouwstenen gelegd waardoor het geloof in betere tijden sterker is geworden. Zo kunnen genoemd worden: de ontwikkelingen onder het regiem van het 'protocol van samenwerking' d.d. 14 juli 1989 van 's Gravenhage, de ontwikkelingen om te geraken tot deconcentering van het beheer bij het KPNA alsmede de ontwikkelingen rond de voorlopige nota van aanbevelingen '90".

De hoofdcommissaris vervolgt: "Het betreft hier drie belangrijke werkgebieden van vitaal belang voor het geraken tot een beter en professioneler intern en extern functioneren van ons korps, waarbij onze gemeenschapsmensen en onze korpsmensen centraal moeten staan. Een ieders medewerking - van hoog tot laag - is nodig om gezamenlijk de ingeslagen weg te vervolgen".

Volgens Wiel zal in het vervolg meer aandacht besteed moeten worden aan de belangen en het welzijn van de mens in het korps. Personele tevredenheid is bovendien een voorwaarde om te komen tot een groter persoonlijke inbreng in het totale korpsgebeuren en daardoor de dienstverlening aan de gemeenschap, aldus de hoofdcommissaris.

"Wij moeten jegens elkaar er op mogen vertrouwen dat wij allen met inspanning en eendrachtig zullen blijven werken aan een optimale verzekering van de openbare orde en veiligheid in het belang van de leefbaarheid op onze eilandgebieden. Het streven naar het wegnemen van de onrust en onveiligheidsgevoelens in onze gemeenschappen zal derhalve een van onze belangrijkste doelstellingen moeten zijn".

HIW-minister Smits:

Marktbescherming wordt 'afgebouwd'

WILLEMSTAD — Marktbescherming, als maatregel om industrialisatie te bevorderen, zal medio oktober ophouden. Het zal door andere maatregelen, zoals heffingen enzovoorts, vervangen worden. Een officiële beslissing is hieromtrent niet gevallen, aldus de minister van Handel, Industrie en Werkgelegenheid, Chucho Smits. De Raad van Ministers zal binnenkort een beslissing nemen.

De marktbeschermings-maatregelen werden medio jaren '80 door de toenmalige minister van Economische zaken, Marco de Castro, genomen om het bestaan van industrieën vooral op Curaçao te garanderen. Ook werd deze maatregel getroffen om op export gerichte industrieen te bevorderen.

Sinds enige jaren wordt over het afbouwen van de markbeschermingsgesproken. Minister Smits verklaarde vanmorgen tegenover de Amigoe dat 'het afbouwen' van de marktberscherming pas rond 5 oktober zal beginnen. In eerste instantie werd over 1 oktober gesproken. Smits kon niet zeggen wanneer het een en ander in de Raad van Ministers behandeld zal worden.

Landsloterij

WILLEMSTAD —De lijst van de prijzen van de landsloterij die afgelopen zaterdag op pagina 13 van de Amigoe verscheen was de juiste. De datum klopte alleen niet. De prijzen hadden uiteraard betrekking op de trekking van donderdag 25 september.

ARTSEN

NACHTDIENST ARTSEN
Patiënten van de artsen van Bandabou district) kunnen in spoedgevallen tel. 641658 bellen en dan het antwoordapparaat afluisteren. De patiënten van andere medische districten kunnen in spoedgevallen de artsenpraktijk van hun eigen huisarts bellen; het antwoordapparaat zal dan mededelen wie de dienstdoende arts is.

WIJKVERPLEGING

WIT GELE KRUIS
voor wijkverpleging 'Prinses Margriet' consultatiebureaus te Sta Maria: tel.: 82412 en 82947; Montagne Abao 673711 en Kaya Fensu (Koraal Specht) tel.: 618577; hoofdkantoor te Sta Maria kantooruren van 07.00-12.30/13.00-17.00 uur. Na 17.00 uur bereikbaar: zuster mans, tel.: 72682.

NEUTRALE WIJKVERPLEGING
kantoor Gosieweg 15, tel.: 44231/ geopend van 07.00-17.00 uur; de wacht heeft broeder Kopra, tel.: 676368, boy 027-053 b.g.g. 43838.
kantoor Bandabao, Groot Sta Martha 141, tel.: 642555; geopend van 17.00 uur; de wacht heeft broeder Kopra tel.: 676368.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO
Schottegatweg Noord 43, tel.: 691343, 691683 en 691838; voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling.
Consultatiebureau zuigelingen: iedere woensdagmiddag van 13.30-16.00 uur.
Consultatiebureau peuters: iedere dagmiddag van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABAO
Fontein 35, tel.: 648077: open van maandag t/m vrijdag van 07.00-17.00 uur, 17.00 uur bereikbaar: zuster Sebelon, 641013 b.g.g. 601760.

APOTHEKEN

NACHTDIENST

Otrobanda
Otrobanda, Winkelcentrum Colon, tel. 625633-34-35.

Punda
Juliana, Julianaplein 6, tel.: 54500.

DIVERSEN

HEEFT U hulp nodig bel SOS-lijn 127.

LUCHTPOSTSLUITING
(Postkantoor Groot Kwartier)
Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 10.45 en 17.00 uur.

THORAX CENTRUM
(Jan Noorduynweg naast UNA, tel.: 85544) openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor spoedgevallen tel.: 85917.

DINSDAG

TOERISTENSCHIP
07.00-17.00 uur 'Skyward'.

* * * * * * * * * * * * * * * * *

VBC haalt banden met sociale partners aan

WILLEMSTAD — In het kader van het intensiveren van de contacten met de overheid en belangengroeperingen is de Vereniging Bedrijfsleven Curaçao (VBC) gestart met het project ontmoetingen overheid / belangengroeperingen. Dit project behelst het periodiek bijeenkomen van de VBC met de leden van de Staten, de Eilandsraad, de Ministerraad, het Bestuurscollege, hoofden van dienst en besturen en vertegenwoordigers van belangengroeperingen, zo maakt de VBC bekend.

De bijeenkomsten, die informeel van aard zijn, beogen de informatiestromen in beide richtingen te verbeteren en de contacten te intensiveren. Op deze wijze wordt getracht het onderlinge begrip voor elkanders punten te bevorderen.

Het uiteindelijke doel is dat gezamelijk gewerkt wordt om projecten van de grond te krijgen en vraagstukken waarmee de gemeenschap te kampen heeft waar mogelijk samen op te lossen. De VBC stelt hiertoe de expertise en de know-how van haar en haar leden beschikbaar.

Het project dat in april 1990 van start is gegaan heeft reeds geresulteerd in ontmoetingen met besturen van werkgeversorganisaties, de ministerraad op 25 juni j.l. en de Staten op 26 september j.l. De gevoerde gesprekken zijn vruchtbaar geweest en over en weer heeft uitwisseling van ervaring en kennis plaatsgevonden.

De bespreking met de Staten, die werd bijgewoond door praktisch het voltallig College (slechts twee leden waren verhinderd), is zelfs zo succesvol geweest dat dit geresulteerd heeft in een uitnodiging van de Staten voor een werkbezoek ter verdere bespreking van onderwerpen van wederzijds belang.

De VBC verwacht dat het project ontmoetingen overheid/belangengroeperingen ertoe zal bijdragen dat het onderlig begrip en het vertrouwen zal toenemen en dat dit ertoe zal leiden dat meer samengewerkt zal gaan worden. Voor de gemeenschap zal dit positieve gevolgen hebben, zo schrijft de VBC.

Contactavond Bon Bini club

WILLEMSTAD - De Bon Bini club organiseert dinsdagavond 2 oktober weer een contactavond voor leden en belangstellenden. Gastspreker is Anco van der Woude, een architect die geregeld rondleidingen door Otrobanda organiseert en daarbij uitleg geeft over de bouwstijl en historie van dit stadsdeel. Hij zal op de clubavond een diapresentatie verzorgen over Otrobanda en zal ook ingaan op de omstreden plannen voor een nieuwe invulling van het Brion-plein.

De contactavond vindt plaats in jeugdhuis De Tamarijn aan de Mahaaiweg. Aanvang 20.00 uur.

Voor gratis hulp GEWONDE Wilde dieren
b.v. langs de weg gevonden.
Bel voor hulp Tel.: 648930.

CTDF-directeur Siegfried Loeper:
Ontwikkeling toerisme maar niet ten koste van alles

WILLEMSTAD — Toerisme brengt zonder meer zeer belangrijke financieel-economische impulsen voor de gemeenschap met zich mee, maar mag nooit wildgroei vertonen of ongestructureerd plaats vinden. Daarnaast is het belangrijk te beseffen dat toerisme niet het enige paard is waarop gewed moet worden. Daarvoor vertoont deze sector te veel beperkingen en onzekere factoren. Van even groot belang is tevens dat rekening wordt gehouden met sociale en infrastructurele omstandigheden van het gebied in ontwikkeling en dat lokaal personeel ingezet wordt. Deze boodschap sprak zaterdagavond directeur Siegfried Loeper van Curaçao Tourism Development Foundation (CTDF) uit tijdens een tv-toespraak ter gelegenheid van de week van het toerisme.

Vorige week was het toerisme-week en iedere avond werd er op de televisie aandacht besteed aan deze sector middels praatjes, interviews en redevoeringen. Ook via de andere media heeft de Curaçao Tourism Development Foundation de nodige info verstrekt.

De laatste spreker was de CTDF directeur. Hij had vooral waarschuwingen tegen te snel te veel willen bereiken, zonder dat daarbij een gezonde en weloverwogen voorbereiding aan vooraf gaat.

Toerisme, meldde hij, fluctureert al naar gelang zich wijzigingen voordoen in de wereldeconomie; dat maakt van toerisme een 'risky business' met veel onzekerheid rondom voorspellingen. Marketing, monitoring en managing zijn drie derhalve uiterst belangrijke factoren.

Loeper onderstreepte evenzo de keerzijde kant van de medaille: indien goed gepland kan toerisme aanzienlijke sociaal-economische voordelen met zich meebrengen: de deviezeninflux is groter dan bij de meeste andere sectoren en de nevenvoordelen voor andere sectoren zijn evenzo groot.

Hij stelde aan de andere kant wel dat toerisme nooit als de enige zaligmakende oplossing voor economische problemen mag worden beschouwd: voor vele landen vormde toerisme een korte termijn oplossing, ("pijnstiller") maar bracht geen structruele lange termijn oplossingen.

Toerisme kan nooit door hetzij alleen de overheid of de prive sector worden gedragen vervolgde de spreker, terwijl hij evenzo wees op de sociale, milieu-technische en ecologische nadelen ("drawbacks") die deze industrie met zich meebrengt. De lokale bevolking moet bij de hele ontwikkeling worden betrokken anders zal de ontwikkeling meer na- dan voordelen blijken te hebben.

Nadruk legde hij tevens op de noodzaak kwaliteitstoerisme in te trekken in plaats van 'gewoon' massatoerisme, terwijl even belangrijk is hoge eisen te stellen aan ontwikkelingsprojecten: de eisen van de doelgroep zullen te hoog blijken voor middelmatige projecten. "Een hotel op een beach is vandaag de dag niet goed genoeg," aldus de Duitser Loeper.

Op de lange duur moet er gezorgd worden voor lokaal personeel: training van eigen mensen is dus een van de prioriteiten; dit vereist op zijn beurt weer coördinatie tussen prive sector en overheid.

Hij wees tenslotte op het belang de krachten met andere toeristische bestemmingen te bundelen en moderne reserverings communicatie systemen in te voeren.

Kinderpostzegelactie van start



WILLEMSTAD — Op donderdag heeft de aanbieding aan gouverneur mr Jaime Saleh plaatsgevonden van de jaarlijkse Kinderpostzegels en Kerstkaarten in het kader van de jaarlijkse actie van de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg.

De aanbieding werd verricht door de voorzitter van de Federatie, Erik van der Hoeven, bijgestaan door S.L. Timmermans, mevrouw Römer, mevrouw De Fretes en mevrouw Ersilia, alsook door de vertegenwoordigers van de Posterijen S. Paulina en R. Haseth.

De gouverneur stelde dat niet voldoende geïnvesteerd kan worden in de jeugd als onze toekomst. Aandacht besteden aan jeugd werkt preventief voor wat betreft de criminaliteit. Hij deed tenslotte een beroep op de bevolking om zoveel postzegels en kaarten te kopen teneinde aldus de jeugd te steunen.

DP vraagt vergadering met Kodela-directie aan

WILLEMSTAD — Het bestuur van de Democratische Partij heeft een vergadering met de directie van Kodela N.V aangevraagd. De recente olieprijsstijgingen en de gevolgen voor water- en elektriciteitstarieven zullen in de vergadering behandeld worden. De DP-woordvoerder, Frank Rozendal maakte het een andere tijdens het radioprogramma van de rode partij bekend. Een groot deel van de bevolking moet achterstallige waterrekeningen betalen. Als de watertarieven met 20% stijgen, zullen de gevolgen voor de bevolking desastreus zijn, aldus Rozendal. 'De Democratische Partij zal niet rusten voordat wij verzachtende alternatieven voor de problematiek vinden', aldus de DP-zegsman.



WILLEMSTAD — De Curacaose vlag voor kapitein Kai Julsen van het cruiseschip Crystal Harmonie dat dezer dagen voor het eerst de Curacaose haven aandoet. Dit enorme schip kan 900 passagiers en 475 bemanningsleden dragen en zal Willemstad nog 16 maal bezoeken tot april 1991. Vorige week maandag legde gedeputeerde Page een kort bezoek af bij de kapitein om hem en het schip welkom te heten. Zoals te doen gebruikelijk werd hem toen de Curacaose vlag overhandigd.

Op 13 en 14 oktober aanstaande:
Centro Pro Arte optreden "Holland ligt in Europa"

WILLEMSTAD — 'Holland ligt in Europa' is de titel van een programma dat het Folkloristisch Danstheater op 13 en 14 oktober aanstaande zal geven in Centro Pro Arte. De Nederlandse dansgroep zal in de maand oktober op toernee zijn op Aruba, Curaçao, Bonaire en de Bovenwinden.

De titel past bij het speciaal voor de Antillen samengesteld programma, dat Folkloristische dans en muziek uit Nederland en omliggende gebieden van Europa laat zien en horen.

In het Nederlandse deel van het programma wordt eerst een kort inzicht gegeven in de historie van de Nederlandse dans, die tijdens de Middeleeuwen en de Renaissance de modedansen van Frankrijk en Italië van de 18de en 19de eeuw aanpaste.

Vijf musici zorgen voor de begeleiding van deze unieke voorstelling, die na het Hollandse deel, overgaat in een feestelijk dansprogramma van Europese culturen, die juist in deze tijd van samensmelting van Europa, overeenkomsten en verschillen in cultuur extra benadrukken. Muziek en dans uit Duitsland, Italië, Spanje, Noorwegen, Joegoslavië, Tchechoslowakije en Hongarije zal er te zien en te horen zijn.

Het Folkloristisch Danstheater is het enige folkloristisch beroepgezelschap in West-Europa. Het gezelschap vierde twee jaar geleden haar 25-jarig bestaan en treedt op in geheel Europa met jaarlijks wisselende producties. Het heeft 35 mensen in vaste dienst, waarvan 20 dansers en 5 musici. Het gezelschap staat sinds de oprichting onder leiding van Ferdinand van Altena.



De Nederlandse dansgroep die op 13 en 14 oktober aanstaande in Centro Pro Arte zal optreden.

Open house en bazaar van Richardustehuis

WILLEMSTAD — In verband met de vernieuwing van de ziekenafdeling annex badruimte, die men op een wat prettige wijze officieel in gebruik wil nemen, organiseert het personeel van het Richardushuis een 'open house' en een bazaar. Dat gebeurt op zondag 7 oktober van tien uur 's morgens tot vijfuur's middags. Het Richardushuis is een bejaardenhuis voor mannen en werd opgericht 1 maart 1954. Het wordt beheerd en geëxploiteerd door de stichting Birgen di Rosario. Het doel van de 'open house' is de gemeenschap kennis te laten maken met het bejaardenhuis, het werk en de begeleiding/verzorging die wij onze bejaarden bieden. Met de bazaar wil men zich financieel wat sterker maken, zodat men vernieuwingen, aanpassingen, gebruiksartikelen en het organiseren van activiteiten voor de bejaarden kan bekostigen, die buiten de begroting vallen en derhalve niet gesubsidieerd worden. Het tehuis is voor honderd procent afhankelijk van de subsidie-gever de eilandelijke overheid. De gelden die ter beschikking gesteld worden (veertig gulden per dag per persoon), zijn bij lange na niet voldoende om alle uitgaven te dekken die nodig zijn om de bejaarden adequaat te verzorgen.

De nieuwe ziekenafdeling werd eveneens mogelijk gemaakt door sponsoring en goede vrienden van het tehuis.

Politie steelt van politie

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG — Vandaag, op de 41-ste verjaardag van het Antilliaanse politiekorps, is op St Maarten een over de politie minder gunstig bericht uitgelekt: uit het recreatiefonds van het politie-personeel op St Maarten is namelijk behoorlijk wat geld ontvreemd -door een eigen broeder in de strijd.

De bekendmaking viel als een bom: uit het recreatiefonds, dat bestaat uit donaties en eigen bijdragen van de politeprsoneel, werd 6000 dollar en 7000 gulden ontvreemd. Dat bevestigde het hoofd van de recherche Eddie Jacobs die met majoor Peterson een gromdog onderzoek instelde.

Daaruit zou al gebleken zijn dat een van de collegas de gelden verduisterde. Dit bericht werd overigens door bepaalde andere collegas uitgelekt, omdat die vrezen dat een en ander anders verzwegen zou worden om zo de repuatie van de politie niet in discrediet te brengen.

De veroordeling van MICHAEL MILKEN, de "Junk-Bondkoning" van Wall Street wiens optreden de nodige schandalen heeft veroorzaakt, laat voorlopig op zich wachten. De advocaten strijden om de vraag of de rechter zich ook moet uitspreken over punten waaraan Milken zich niet schuldig heeft verklaard.

***

DEN HAAG/WILLEMSTAD — Onlangs heeft de uit Curaçao afkomstige Frank Eisden in Nederland met goed gevolg het examen voor ambulancebegeleider afgelegd. Hij werkte sinds geruime tijd als ambulancebegeleider in Nederland. Op 25 september bracht Eisden een bezoek aan de gevolmachtigd minister van de Nederlandse Antillen.



Seminar

WILLEMSTAD — De Raimy's Sound Recording Studio (RSRS) zal op 13 oktober aanstaande een seminar organiseren met als thema 'Muzikale Motivatie'. Het seminar is speciaal voor muzikanten. Verschillende bekende Curaçaose componisten en arrangeurs zullen een voordracht over het thema brengen.

Het seminar zal in het ITC-gebouw op 13 oktober vanaf 9 uur s'morgens plaatsvinden. Inschrijfgeld is 25 gulden inclusief koffie, lunch en materiaal.

Open house landhuis Ascencion

WILLEMSTAD — Zondag 7 oktober is het 'open house' op het landhuis Ascencion van tien uur 's morgens tot twee uur 's middags. Het 'open house' vangt aan met een oecumenische kerkdienst in de kapel van het landhuis. Na de kerkdienst wordt er een rondleiding met uitleg over het landhuis gegeven. Tijdens deze 'open house' wordt de muziek verzorgd door Mariachi Nuevo Supremo. Lokaal vervaardigd lederwerk wordt verkocht door Grabashon Corsow. De firma Keramos exposeert en verkoopt lokaal vervaardigde keramiek. Koffie, hapjes en drankjes zijn verkrijgbaar tegen redelijke prijzen. De toegang is gratis.

SKO/Plataforma:
Brionplein moet waarde behouden

WILLEMSTAD — Plataforma Otrobanda en de SKO (de vereniging voor winkeliers) maken zich sterk voor het hart van hun wijk: het Brionplein.

Volgens Plataforma Otrobanda en SKO heeft het Brionplein generatie lang een centrale rol gespeeld in het dagelijks leven van het Curaçaosche volk in het algemeen en in het leven van de Otrobandisten in het bijzonder, aldus een persbericht van beide belangengroepen. "De waarde van Brionplein is overduidelijk op nationale feestdagen, wanneer duizenden mensen daar samenkomen.

"De gebouwen, plekken en terreinen die een historische, culturele of architectonische waarde hebben, mogen niet worden opgeofferd voor een puur commercieel belang, zo stellen de bewoners van Otrobanda.

"Het kan niet worden toegestaan dat het Brionplein haar karakter als plein verliest, met het open uitzicht op zee en de openheid van ruimte die bijdragen tot de voldoening, de weldaad en het genoegen van de Curaçaose burger", aldus het persbericht.

WERKGEVER!

Speransa pa desempleado

zoekt U mensen die willen en kunnen werken??

Bel:
627593
of
kom even langs.

Naniestraat 5
Otrobanda.

* * * * *

ALGEMEEN / BEIJING -De Aziatische Spelen worden in 1998 in Bangkok gehouden. De hoofdstad van Thailand kreeg bij de uitverkiezing de voorkeur boven Jakarta en Taipeh. In 1966, 1970 en 1978 vonden de Spelen ook al plaats in Bangkok. In 1994 treedt Hiroshima (Japan) als gastheer op.

TIGER
Tiger Equipment Sales, N.V.
Bombardiersweg z/n Amerikanenkamp
Telephone: 599-9-73037 / 73126 / 73233 · Fax: 73718 · Telex: 384-3372 EQUIP NA

For lease or rental

Full range of *Atlas Copco* Aircompressors

Inclusive the popular XA 90 if required with
— Diaphragm pump with hoses
— Hammer breakers (tex range)

COWBOY PLATTER
STEAK + RIBS + CHICKEN
POP GRATIS !!!

- Steak alaparia plus
- Spareribs alaparia plus
- Filet di Galiña plus
- Batata fresku hasa plus
- Funchi bros bros hasa plus
- Salada di kolo (Coleslaw) plus
- UN POP GRATIS !

fl. 10.=
SOLAMENTE

Kome manera un Cowboy pa solamente 10 florin i bebe POP GRATIS !!!

POP
TEXAS Style ALAPARIA

GOLDEN ERA HOTEL
ST. EUSTATIUS . DUTCH WEST INDIES
is looking for an
EXPERIENCED COOK
West-Indian and International cuisine.
Write to: **Golden Era Hotel**
P.O. Box 109.
St. Eustatius.

AIR ARUBA & princess beach hotel

PROUDLY PRESENT

L.A. JAZZ!!

THIS TUESDAY OCTOBER 2ND
4 HOURS OF ONLY THE FINEST JAZZ
Happy hour 6 PM. to 8 PM.
Live Music from 8 PM. To 10 PM.

LATIN SOUL
Featuring: Arnell Salsbach, Walter Wout, Juny Balentina, Xavier "Yuchi" Cordoba, Hershel Rosario, "Tata", Nazir.

Latin Jazz Live!

L.A. JAZZ AT L'ARISTOCRAT, SALIÑA SHOPPING CENTER
PHONE: 614353 / FAX: 617515

Sede di Papiamentu

lesa ta dushi

UKI BUKI
ta invitá tur mucha

SKUCHA SU KUENTA DI DIA TUR DIA DEN SIMAN NA RADIO HOYER I, 7.15 OR DI ANOCHI

DOE ER WAT AAN !

IRRITEREND zijn ze, die vlooien, karpatten en luizen ! En ook héél GEVAARLIJK !

Zij verminderen de weerstand van Uw dier tegen ziekten en kunnen b.v. LINTWORMEN (vlo) en KARPATTENZIEKTE veroorzaken. Het vele krabben kan lelijke INFECTIES tot gevolg hebben

BESTRIJD DEZE PLAAG met speciale shampoo, poeder, spray, dip of spot on !

HOUD HOND EN KAT VRIJ VAN ONGEDIERTE

Wilt U meer weten? Haal een gratis pamflet bij het DIERENASIEL

BENT U AL DONATEUR VAN DE DIERENBESCHERMING?

DIERENBESCHERMING curacao — EEN NOODZAAK

Symposium

Management of Change

aangeboden door de Faculteit der Sociale en Economische Wetenschappen en de Faculteit Bedrijfskunde van de Rijksuniversiteit Groningen 5 oktober 1990

De Faculteit der Sociale en Economische Wetenschappen van de Universiteit van de Nederlandse Antillen organiseert in samenwerking met de Faculteit Bedrijfskunde van de Rijks Universiteit Groningen een symposium op vrijdag 5 oktober 1990. Het symposium dat de hele dag duurt, beoogt bestuurders, managers, beleidsmedewerkers en consultants de gelegenheid te geven veranderingsvraagstukken in wetenschappelijk perspectief te verkennen.
Het programma ziet er als volgt uit:

08:00	ONTVANGST EN REGISTRATIE
08:30 - 10:45	Ochtendsessie Opening Dekaan van de Faculteit Opening en introduktie Minister van Onderwijs en Gedeputeerde van Onderwijs Algemene Veranderingsaspecten M.F. Hasham M.B.A. - UNA Veranderingen in de Private Sector Prof. Dr. M. van Gils - Rijksuniversiteit Groningen Faculteit Bedrijfskunde
11:15 - 12:05	Veranderingen in de Publieke Sector Mr. R. Bekker, plaatsvervangend secretaris-generaal Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer te Den Haag.
12:15 - 13:30	LUNCH
13:30 - 17:00	Middagsessie Veranderingsprocessen in Lokale Organisaties Van overheidsdienst naar Overheids-N.V. Setel N.V. Clustering van Overheidsdiensten Kultureel Edukatieve Zaken
15:30 - 17:00	Krisismanagement: Afbouw en Opbouw Curacao Drydock Panel en discussie - Moderator Prof. Van Gils
17:30 - 18:30	Afsluiting en Receptie.

Datum : Vrijdag 5 oktober 1990
Plaats : Aula UNA
Inschrijfgeld : f. 150,- per persoon. Leden van de Asosashon di Graduado komen in aanmerking voor een gereduceerde betaling (lunch en versnapering gedurende pauze inbegrepen).

Inschrijving kan geschieden bij de Administratie van de UNA. Wij zouden het op prijs stellen indien U zich vóór 3 oktober 1990 inschrijft.
Voor meer inlichtingen gelieve kontakt op te nemen met de heer Macklenan F. Hasham M.B.A., Universiteit van de Nederlandse Antillen, tel.: 84422.

UNIVERSITEIT VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN
UNA

Monday Special
CACTUS CLUB
Chef's Special
with salad and basket of bread
f. 15.00
S.B.N. van Staverenweg
Tel.: 371600

IMD Training
"Maakt mensen meer waard"

Coaching

Als leidinggevende wilt u uw medewerkers graag stimuleren en motiveren. U bent hun coach. Daarom houdt u regelmatig zgn. coachingsgesprekken. Hoe? Onze training 'Coaching' geeft u het juiste antwoord.
Datum: **24** en **25** okt.

Coupon (ts)
Graag sturen of faxen (612732) naar: Glenda Dublin, IMD Training, de Ruyterkade 53.
Gegevens voor inschrijving:
Naam M/V : Telefoon :
Adres : Handtekening :

Lès di bida

Curaçao
Nederlandse Antillen

Seguro di bida
komo garantia di bo balor personal.

Bida di hende, su kapasidat pa produsí, tin por lo menos mes balor ekonómiko ku propiedat material.
Esei ta mashá komprendibel ora bo konsiderá ku karakter, salú, boluntat, aplikashon, kapasidat, inteligensha i huisio ta e ingredientenan ku ta produsí propiedat o, ku otro palabra, siguridat. P'esei ta mashá natural tambe ku pa garantisá e siguridat ei, mester duna nan un balor monetario, esta sigurá nan.
Bo no ta haña ta straño antó ku tantu hende ta sigurá nan propiedatnan manera nan kas, nan outo i nan joyanan... i na mes momentu nan ta duda pa sigurá ESUN kos ku ta hasi tur e sobránan el posibel, esta nan kapasidat pa produsí entrada?

Ta balor di bida ta duna propiedat balor. Si bida no tin balor, propiedat tampoko.

ennia Life

Johnson's baby oil

Speciaal voor na het wisselen van de luier

Johnson & Johnson

Come join us at
THE WATERFORT ARCHES
every Tuesday + Thursday for the best
HAPPY HOUR
in town
6:00 - 8:00 p.m.

Featuring:
- Live Entertainment
- Drink & Snack Specials.

SHOP & DINE
WATERFORT ARCHES

AGENDA ARUBA

KANTOORUREN AMIGOE: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur, zaterdag gesloten.

TELEFOON: 24333. Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316 en 24508. Pageboy 127-257.

TELEFAX: 22368.

BANKREK. nr 10.815.445 Banco di Caribe.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

BIOSCOPEN
DRIVE-IN: 20.30 uur **I love you to dead** (comedy, 14 jr).

* * * * * *

BOTICA'S (nachtdienst)
Pabao brug: Sta Cruz, tel.: 28028.
Pariba brug: San Nicolas, tel.: 45712.

* * * * * *

WACHTREGELING DOKTOREN
(van 18.00-07.00 uur):
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta Cruz: dokter T.H.K. Lin, Noord 68, tel.: 21522/22694
Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter J. Tromp via Centro Medico San Nicolas, tel.: 48833.

* * * * * *

CENTRO MEDICO CARABOBO (Engelandstraat 7, tel.: 21777): de wacht heeft dra L.G. Beke-Martínez, tel.: 24696.

* * * * * *

NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE: tel.: 38989 (24 uur per dag).

* * * * * *

VOOR BRANDGEVALLEN, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen. **tel.: 115)**

* * * * * *

FADA/PRIDE (Van Walbeeckstraat 25, tel.: 32999): voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

* * * * * * *

TELEARUBA
MAANDAG: 18.00 Duck Tales; 18.20 Kissy Fur; 18.45 Caribscope; 19.15 CNN Sports; 19.35 Showbiz today; 19.55 Sportlotto; 20.00 Telenoticias; 20.30 The Wonder Years; 21.45 Mini-serie: 'Death in California' (deel 1); 22.35 CNN World Report; 23.30 Sports tonight; 24.00 Crisis in the Gulf; 24.00 Sluiting.

* * * * * * * *

DIVERSEN
SPORT
BASEBALL **(AA-klasse):** 20.00 uur Marlboro vs Shell Barlock - Don Elias Mansur Ballpark.

* * * * * * * *

DINSDAG
DIVERSEN
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BUREAU LEVENS-, GEZINS- EN HUWELIJKSMOEILIJKHEDEN (Layex Building, Wilhelminastraat 19): iedere werkdag van 07.30-12.00/13.00-16.30 uur (ook mogelijk afspraak te maken via tel.: 23145 Of 25111).

BIBLIOTHEEK CENTRO DI BARRIO DAKOTA **(openingstijden):** dinsdag van 16.00-20.00 uur en vrijdag van 17.00-19.00 uur.

* * * * * * * *

NEW YORK - De Amerikaanse president, George Bush, heeft zijn Tsjechoslowaakse ambtgenoot, Vaclav Havel, zondag meegedeeld dat de beperkingen van de bewegingsvrijheid van Tsjechoslowaakse diplomaten in de Verenigde Staten worden opgeheven.

Bush zei dit tijdens een ontmoeting met Havel in de marge van de "Kindertop" in New York, waar een groot aantal regeringsleiders en staatshoofden aanwezig is. De beperkte bewegingsvrijheid gold voor alle diplomaten van Oosteuropese landen tot de val van hun communistische regeringen. De restricties voor Poolse diplomaten waren al eerder opgeheven. Bush herhaalde zijn steun voor de democratische hervormingen in Tsjechoslowakije.

Dr Oduber-ziekenhuis zeventig jaar





■ *ORANJESTAD — In het Dr Horacio Oduber Hospitaal werd afgelopen zaterdag het zeventig-jarig bestaan herdacht met een oecumenische dienst. Daarna volgde een receptie, waarin onder meer werd bekend gemaakt dat de Amigoe-adverteerders elfhonderd florin bijeen brachten voor de Bloedbank.*

Op de andere foto: waarnemend gouverneur mr Max Croes en premier Nelson Oduber temidden van de directieleden en Regentenraad. Tweede van rechts ir Antonio Nemecek het onlangs benoemde lid van de Regentenraad als vervanger van Clinton Whitfield.

Bij verhoging efficiency en openbreken onjuiste contracten:

AVP: WEB-tarieven hoeven niet omhoog

BALASHI — De Arubaanse Volkspartij (AVP) is van mening dat het Water- en Energiebedrijf (WEB) effectiever en efficiënter behoort te draaien en dat er dan geen tariefsverhogingen nodig zijn. In dit verband wijst de AVP naar de verklaring van de regering-Oduber dat de tarieven van het WEB verhoogd zullen worden en dat in ieder geval een tarief zal worden ingesteld, gebaseerd op de winst van het WEB.

De AVP heeft daar op zichzelf niets op tegen, doch een andere zaak is dat de overheid eerst bijna honderd man te werk stelt bij het WEB, zonder dat dit nodig was. Daar komt nog bij dat diezelfde overheid een elektriciteitscentrale ter waarde van dertig miljoen dollar aan Coastal-cadeau doet en bovendien WEB zich verbindt aan een overeenkomst met Coastal voor de levering van elektriciteit van genoemde centrale aan het WEB tegen tarieven die verliesgevend zijn voor het WEB.

BLUNDERS

In dit licht gezien, aldus de AVP, is een verhoging van de tarieven van het WEB ten ene male onaanvaardbaar. Het past niet dat de burger moet opdraaien voor de blunders van de overheid. In dit verband wordt het AVP-beleid van destijds aangehaald, onder meer om de werknemers te stimuleren vrijwillig ontslag te nemen om zodoende een goedkopere, efficiënte en effectievere overheid te creëren. Deze regeling was succesvol: zevenhonderd werknemers maakten er gebruik van.

Dit zou een enorm positief effect op het bedrijf hebben gehad. Nu echter met grote snelheid niet alleen de vertrokken werknemers vervangen zijn, hetgeen onnodig was, werden zelfs meer werknemers in dienst genomen en dreigt het weer vast te lopen, omdat er zekere vakbekwaamheid vereist is voor werkzaamheden in dit bedrijf. De AVP haalt dan een aantal voorbeelden aan die de gemeenschap onnodig handen vol geld kosten.

Tensiotte stelt de AVP dat ten aanzien van de personeelsproblematiek in het WEB een wijziging van beleid nodig is. Ook het contract voor de levering van elektriciteit door Coastal aan het WEB moet opnieuw onderhandeld worden. Dan zijn er volgens de AVP geen verhogingen nodig.

Voor derde keer:

Hose-Irausquin winnaars van 100 Plustennis

ORANJESTAD — Het duo Humphrey Hosé/Tawa Irausquin heeft zijn titel geprolongeerd en is nu voor het derde achtereenvolgend jaar kampioen van het Toyota 100-Plus tennistoernooi.

In de finale, waarbij het publiek in Marlboro Tennispark een mooie match voorgeschoteld kreeg, won Hosé/Irausquin met 6-3, 5-7 en 7-2 (tiebreaker) van Eric d'Arnault/Yubi Toppenberg, het duo dat nu voor de tweede keer subkampioen werd. De strijd om de derde plaats werd gewonnen door Nando Baptist/Marten O'Neil dat in de twee sets Janni Brokke/Raymond Croes met 6-4, 7-5 versloeg.

Het 100-plus toernooi, dat weer op kundige wijze georganiseerd werd door Meiveld Tennisclub, werd besloten met de prijsuitreiking door Kees Droogh van Toyota Garage Cordia en een dankwoord van Herman Kuiperi, namens Meiveld Tennisclub.

Oduber weerlegt beschuldiging AVP

ORANJESTAD — In een uitvoerige reactie op verklaringen van de AVP ten aanzien van de financiële uitgaven en inkomsten, reageerde premier Nelson Oduber in het afgelopen weekeinde met een verklaring om deze 'beschuldigingen', aan de hand van officiële beschikbare cijfers — directie Financiën, directie Belastingen, CBS, Centrale Bank, UNDEP-model voor Aruba — te weerleggen.

De inkomsten van de overheid — belastingontvangsten exclusief interne verrekeningen plus overheidsbedrijven plus ontwikkelingshulp — bedroegen achtereenvolgens van 1987 tot en met 1991 — in miljoenen florins met tussen haakjes de groei in procenten —214.2 (5.3), 235.3 (9.8), 249 (5.8), 268 (7.60) en 274.5 (2.4).

De uitgaven van de overheid over dezelfde jaren —met tussen haakjes groeipercentage — geven het volgende beeld: 212 (11), 234 (10.4), 257 (5.6), 260 (5.3) en 273 (5). Wat de uitgaven betreft, omvat dit de overheidsconsumptie, gewone dienst exclusief interne verrekeningen overheidsbedrijven.

Premier Oduber maakte in zijn overzicht duidelijk, dat het beleid van de regering-Eman er geheel anders uitzag en dat bijvoorbeeld in 1986 — volgens de Algemene Rekenkamer — zonder toestemming van de Staten ruim 28.6 miljoen florin door de regering werd uitgegeven, hetgeen ruim 10.5 procent van de gehele begroting was. Volgens de Centrale Bank-verslag zorgde de AVP in 1986 voor een tekort op kasbasis van 29 miljoen, hetgeen in 1987 verdriedubbeld werd tot 102 miljoen florin. Records die nog nooit waren en zullen voorkomen.

Het positieve saldo van de begroting 1991 wordt verkregen door het verlagen van de kosten op drastische wijze, een personeelsstop sinds februari 1990 en het creëren van een fonds wanneer de gegeven garanties moeten worden aangesproken. Daar tegenover heeft de kapitaalsdienst over 1991 een tekort van zeventien miljoen florin.

De premier stond ook stil bij de benzine-accijnsverhogingen, waarbij hij met nadruk ontkent dat zijn regering wil profiteren van de situatie in de Golf van Perzië. Hij verwijt de AVP-regering dat toen in 1987/1988 de benzineprijs drastisch verlaagd werd naar elf dollar op de wereldmarkt, de regering de accijns verhoogde tot zestig cent per liter. Hierdoor kreeg de AVP-regering volgens de premier over die jaren 23 miljoen florin extra in kas.

In plaats van de prijs aan de pompen te verlagen werd accijns verhoogd en werd de prijs 99.7 cent bij de pomp. 'Onze regering ontving niet meer aan accijns op benzine dan de regering-Eman'. Van 1989 tot en met 1991 bedraagt inkomsten accijns op benzine achtereenvolgens in miljoenen florins: 15.9, 25.6, 28.6, 27.3, 28.6 en 30.0. De beweringen dat de kosten van levensonderhoud met tien procent zijn gestegen, weerlegde de premier met de officiële indexcijfers waarbij basisjaar december 1984 is 100 (CBS); 1987: 108.1 (3.6%), 1988: 111.5 (3.1%), 1989: 116,9 (3.9%).

Wat de beweringen betreft, dat de regering-Oduber de personeelskosten enorm deed toenemen, gaf de premier de volgende gegevens: in 1990: 156.866.100 florin en 1991: 158.516.000 florin, een stijging van ruim 1.6 miljoen. Dit betreft dan de personeelskosten inclusief personen die met VUT zijn gegaan.

Tenslotte haalde premier Oduber voor 1991 nog de extra uitgaven aan waarvoor de overheidsbegroting zich gesteld ziet: gescheiden belastingheffing voor gehuwden negen miljoen, gelijke betaling zeventien miljoen, gelijkstelling salaris vijf miljoen, VUT-regeling vijf miljoen, toerismeverhogingpost negen miljoen, onderwijsvernieuwing en onderwijs schoolverbetering zeven miljoen. In totaal komt dit op 52 miljoen florin.

Weer op vrije voeten gesteld

PV voor oplichter

ORANJESTAD — Nadat verschillende klachten tegen hem waren ontvangen ter zake inlichting, hield de recherche de man J.D. (30) aan.

Een vrouw werkzaam in een hotel deed aangifte tegen hem dat hij haar creditkaart uit haar tas had genomen en daarmee op stap was gegaan in een nachtclub en 250 dollar met de creditkaart uitgegeven. Hierbij had hij de handtekening van de vrouw vervalst.

Voorts werd aangifte gedaan dat J.D. uit een tas vijfhonderd florin en uit een ander tas 150 florin had gestolen.

Tijdens verhoor bekende J.D. de drie gevallen. Tegen hem werd procesverbaal opgemaakt, waarna hij in vrijheid werd gesteld.

Bij aankomst van Cricket op Aruba:

Geldige papieren ontbreken van bemanning en passagiers

ORANJESTAD — Het jacht 'Cricket' uit Sint Maarten kwam de haven van Oranjestad binnen. Bij inklaring bleek, dat de kapitein noch matroos de nodige papieren bij zich hadden.

Ook de drie Dominicaanse passagiers hadden geen papieren. Die hadden zij - zo werd verklaard - onderweg verloren. Hen werd een verbod opgelegd aan wal te gaan zodat de Immigratie een en ander kon uitzoeken.

Uit Sint Maarten kwam het bericht dat het jacht noch de passagiers uitgeklaard waren voor vertrek. De eigenaar van het jacht, de Italiaan B.B., werd bij Plantation Bay opgehaald en naar de wacht gebracht.

Hij stond garant voor de bemanning van zijn jacht en betaalde drie vliegtickets voor de drie Dominicanen zodat deze naar hun land kunnenerugkeren. Het jacht vertrok naar Curaçao om daar de papieren te regelen.

* * * * *

Het Amerikaanse concern SARA LEE, eigenaar van onder meer Douwe Egberts, heeft Sans Group, de grootste ondergoedfabrikant van Spanje, gekocht. Sara Lee stelt zich veel voor van de markt voor dames- en herenonderkleding in Europa.

TeleAruba

ORANJESTAD — De FTA, welke bond het personeel van TeleAruba vertegenwoordigt, is niet tevreden over de gang van zaken bij het station dat aan de regering behoort.

De zaken zouden zo vreemd behandeld worden, dat de FTA de Staten zal benaderen om een onderzoek te laten instellen. Omdat met geld van de belastingbetalers wordt gewerkt, wil niet zeggen dat men zo maar kan doen en laten wat men wil, aldus de FTA. Afgelopen vrijdag vond een gesprek met vertegenwoordigers van de TeleAruba-directie plaats, waaruit geen duidelijkheid kwam. Onder meer verwoed de FTA dat de afgelopen vijf maanden de sociale belastingen aan de overheid niet betaald werden, terwijl het geld van het spaarfonds van het personeel gebruikt wordt.

Duidelijk is volgens de FTA gebleken dat de commissarissen van het bedrijf hun taak niet vervullen. Daarom werd de bemiddeling van de Staten ingeroepen. Niet alleen om een onderzoek in te stellen naar de belangen van de werknemers, maar ook naar de inkopen die werden gedaan en waarom het gebouw niet verbouwd wordt.

De werknemers lijden volgens de FTA onder de huidige gang van zaken en zijn van plan tot actie over te gaan indien er geen duidelijkheid en veranderingen komen.

HUIDIGE WATERPRIJS AL TE HOOG

Golfcrisis als dekmanten voor maatregelen gebruikt

FTA: regering moet eerst op eigen zaken orde stellen

ORANJESTAD — Volgens de FTA was het niet nodig geweest op deze wijze de benzineprijs op Aruba te verhogen en dit onder het mom van de situatie in de Golf van Perzië te doen. Tijdens het wekelijkse FTA-radiopraatje ging de FTA hierop in en trok stevig van leer tegen de overheidsmaatregelen, die uiteindelijk de werknemers weer raken.

In kringen van het bestuur van de FTA werd de situatie besproken. Men kwam tot de conclusie dat de gebeurtenissen in de Golf van Perzië als een dekmantel worden gebruikt.

MOED

De grote vraag voor de FTA is of de benzineprijs ineens zo drastisch verhoogd moest worden. DE FTA hoopt bij het eerstvolgende gesprek met de regering hierop een antwoord te krijgen. De FTA begrijpt dat de situatie in het Midden-Oosten de benzineprijs raakt, maar niet op dergelijke drastische wijze.

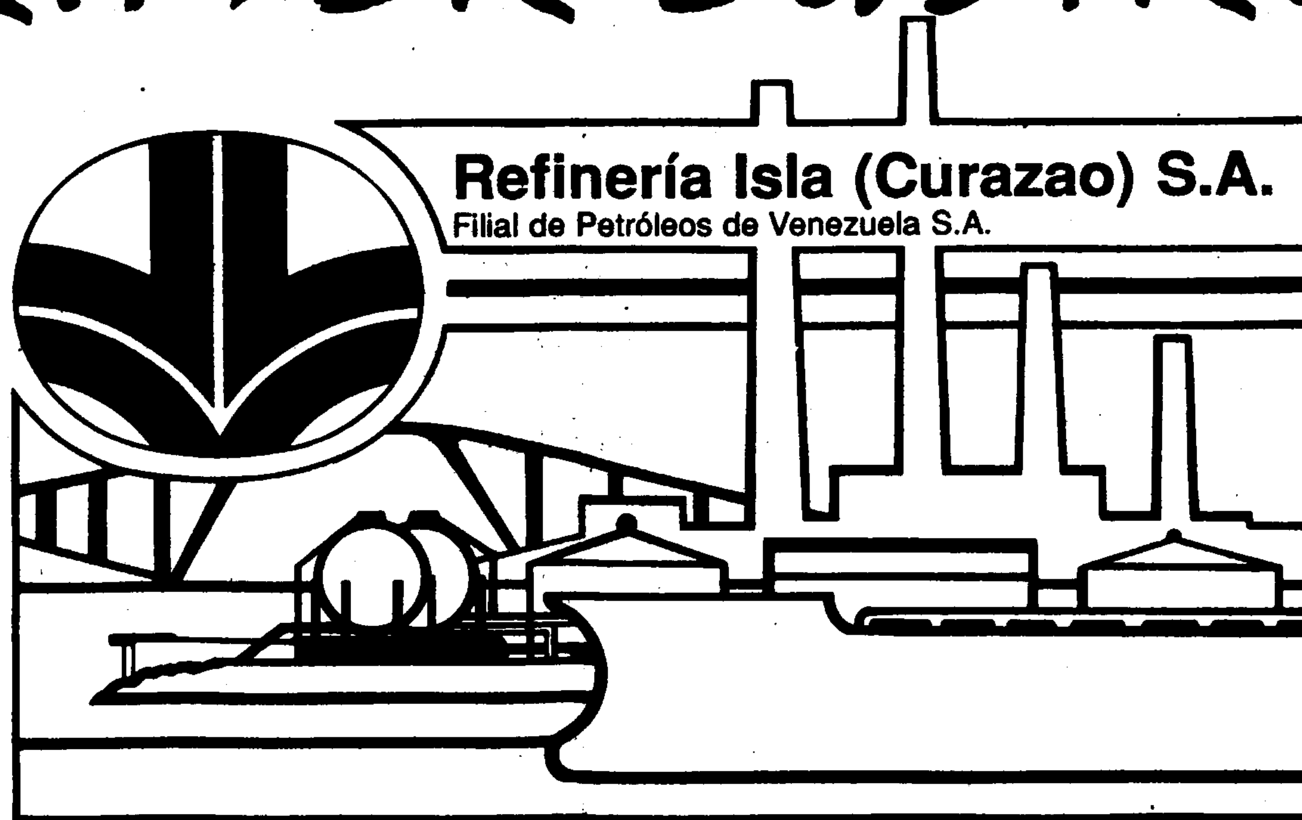
Volgens de FTA heeft de regering niet de moed de hand in eigen boezem te slaan en een einde te maken aan bepaalde toestanden die onverantwoord zijn. De wijze waarop de ministers mensen werk geven, is voor de FTA een groot vraagteken, waarbij de vraag wordt gesteld of de overheid wel een analyse van zijn departementen heeft.

De uitgaven moeten worden verminderd. In dit verband vraagt de FTA zich af hoe het mogelijk is dat de overheid in september 28 miljoen aan inkomsten had, daar tegenover echter 36 miljoen aan uitgaven. Dat bewijst weer eens dat de overheid haar eigen beleid dient aan te passen. Met nadruk stelt de FTA dat de FTA zich tegen maatregelen zal blijven verzetten zolang de regering haar eigen beleid niet aan de situatie aanpast.

Voorts stelt de FTA dat onder de huidige omstandigheden de prijs van het water niet verhoogd kan worden. Het produkt dat de bevolking uit de kraan krijgt, is al reeds de huidige prijs niet waard. De overheid zal meer aan de produktie van het water moeten doen. Verhoging van de waterprijs kan de bevolking niet meer dragen, aldus de FTA.

LONDEN - In de Noordierse stad Belfast zijn zondagavond twee mensen in een gestolen auto doodgeschoten door Britse militairen bij een controlepost toen zij een stopbevel negeerden. De chauffeur, een jongen van ongeveer achttien, was op slag dood.

PRIMER LUSTRO



— En su Quinto Aniversario de Actividades —

Extiende una palabra de salutación
y un merecido reconocimiento:

A todos sus trabajadores y familiares
Al Petroleum Workers Federation of Curaçao
A las empresas contratistas y de servicios
Al Gobierno de las Antillas Neerlandesas y de Curazao
A las instituciones públicas y privadas
A la comunidad en general

por haber contribuido ampliamente
a una eficiente administración y contínua operación
de este complejo de refinación.

1 de Octubre de 1985 - 1 de Octubre de 1990

1985   1990

Uitslagen en standen in het betaald voetbal

DEN HAAG - De uitslagen en de standen met het programma voor het komend weekeinde van het betaald voetbal in Nederland zijn als volgt:

Eredivisie

FC Twente - Fortuna Sittard	1-0
Heerenveen - Roda JC	1-2
NEC - Sparta	3-1
PSV - FC Den Haag	4-0
MVV - Ajax	1-4
FC Utrecht - SVV	1-0
FC Groningen - Willem II	4-1
Feyenoord - RKC	3-0

Eerste divisie

FC Zwolle - Eindhoven	0-1
SC Heracles - Telstar	0-0
Go Ahead Eagles - VVV	4-1
Wageningen - BVV Den Bosch	0-1
De Graafschap - Excelsior	4-2
NAC - RBC	2-1
Emmen - Helmond Sport	1-1
Haarlem - Cambuur L.	2-0
Vlissingen - Veendam	3-2
AZ - Dordrecht '90	1-0

Programma

Vrijdag: Fortuna Sittard - Feyenoord

Zaterdag: SVV - Volendam

Zondag: Sparta - FC Utrecht, Ajax - NEC, FC Den Haag - MVV, RKC - Heerenveen, Willem II - FC Twente, Vitesse - FC Groningen.

Zaterdag: Dordrecht 90 - NAC, VVV - Heracles, Telstar - Veendam, Haarlem - Vlissingen, Cambuur L - FC Zwolle, Eindhoven - Emmen, Helmond Sp - AZ.

Zondag: RBC - De Graafschap, Excelsior - Wageningen, BVV Den Bosch - GA Eagles.

De standen:

1. PSV	6 4 2 0 10 (17-02)
2. Ajax	6 4 2 0 10 (14-06)
3. FC Groningen	6 3 2 1 08 (12-07)
4. NEC	6 2 4 0 08 (09-06)
5. FC Twente	6 3 2 1 08 (07-05)
6. Feyenoord	6 2 3 1 07 (12-04)
7. Fortuna Sittard	6 2 3 1 07 (07-06)
8. Willem II	6 2 2 2 06 (11-10)
9. RKC	6 2 2 2 06 (05-08)
10. Vitesse	5 1 3 1 05 (06-04)
11. Roda JC	6 2 1 3 05 (09-11)
12. Sparta	6 1 3 2 05 (07-13)
13. Volendam	4 2 0 2 04 (07-06)
14. FC Utrecht	6 2 0 4 04 (05-12)
15. FC Den Haag	5 1 1 3 03 (05-09)
16. SVV	6 0 3 3 03 (01-06)
17. Heerenveen	6 1 1 4 03 (05-12)
18. MVV	6 1 0 5 02 (06-18)

Eerste divisie

1. De Graafschap	10 8 2 0 18 (25-10)
2. NAC	10 6 4 0 16 (25-12)
3. Helmond Sport	10 6 4 0 16 (18-07)
4. AZ	10 7 2 1 16 (15-06)
5. VVV	10 6 2 2 14 (20-11)
6. SC Heracles	10 5 3 2 13 (16-07)
7. Go Ahead Eagles	10 4 5 1 13 (20-12)
8. Eindhoven	10 5 3 2 13 (16-11)
9. FC Haarlem	10 5 2 3 12 (19-20)
10. RBC	10 3 3 4 09 (14-13)
11. Dordrecht '90	10 2 5 3 09 (18-18)
12. Telstar	10 2 5 3 09 (13-15)
13. Vlissingen	10 3 2 5 08 (17-21)
14. Emmen	10 1 6 3 08 (12-16)
15. Cambuur l	10 2 4 4 08 (11-18)
16. Veendam	10 1 4 5 06 (14-21)
17. BVV Den Bosch	10 2 0 8 04 (10-17)
18. FC Zwolle	10 0 4 6 04 (08-21)
19. Excelsior	10 1 1 8 03 (09-27)
20. FC Wageningen	10 0 1 9 01 (11-28)

De Graafschap periodekampioen



CHICAGO - Op 30 september 1990 is voor het laatst een baseball-wedstrijd voor de Major League gespeeld in Comiskey Park te Chicago.

De White Sox gaan volgend jaar in een nieuw stadion spelen. Het oude, in 1910 gebouwde stadion, zal worden afgebroken.

De fans namen afscheid van het team met een staande ovatie voor het begin van de wedstrijd.

DEN HAAG - In de eerste divisie hebben De Graafschap, Helmond Sport en NAC dit weekeinde hun ongeslagen status behouden. Daarom veranderde maar weinig in de bovenste regionen.

Koploper De Graafschap won op eigen veld met 4-2 van Excelsior dat op de ranglijst alleen nog Wageningen achter zich laat. Hofstede scoorde twee keer voor De Graafschap, terwijl Tanner hetzelfde deed voor Excelsior.

Ruim 8.000 toeschouwers zagen in Breda NAC met 2-1 winnen van RBC. Lammers nam beide treffers voor zijn rekening. Helmond Sport kwam in Emmen niet verder dan een gelijkspel (1-1), maar handhaafde zich aan de top van de eerste divisie.

Het Venlose VVV kende een slecht weekeinde want het leed een forse nederlaag tegen Go Ahead Eagles (4-1). Van den Brink bracht de Deventernaren in de eerste helft op een 2-0 voorsprong.

Scheidsrechter Dolstra trok in de wedstrijd AZ - Dordrecht '90 twee keer de rode kaart. Ronald Schouten van AZ ontving er een wegens het neerleggen van een tegenstander en Van Haren van Dordrecht '90 kreeg twee keer geel.

Vink van Wageningen en Sollner van Veendam overkwamen hetzelfde. Vromans van Eindhoven moest het veld verlaten nadat hij Kouwen van FC Zwolle had geslagen.

Dom MVV doet winst cadeau

Ajax met ruime zege (4-1) uit Limburg weg

MAASTRICHT - Limburg en Ajax verdragen elkaar de laatste jaren niet best. De Amsterdammers verloren herhaaldelijk belangrijke punten in het zuiden. Zondag was de uitzondering op de regel. De Amsterdammers kregen de overwinning op een presenteerblaadje van een zeldzaam dom acterend MVV: 1-4.

Een uitslag die doet vermoeden dat Ajax een gemakkelijke middag had. Dat is echter schijn. In de eerste helft zagen de Amsterdammers een sterk MVV drie riante kansen missen. In plaats van 2-0 voor de gastheren, kwam Ajax twintig seconden voor de pauze plotseling op voorsprong.

Thal, de lange voorstopper van MVV die tot dat moment geheerst had in verdediging, ging voor de eerste keer mee in de aanval en zag tot zijn ontzetting dat zijn plaats niet werd overgenomen. Ajax counterde koel en messcherp via Bergkamp en Roy. Diens voorzet werd door Petterson beheerst achter MVV-doelman De Haan geschoten.

De kater voor MVV bleek niet met een bekertje thee weg te spoelen. De Maastrichtse ploeg kwam opmerkelijk agressief uit de kleedkamers. Een verkeerde spanning bleek al snel. Na tien minuten spelen haalde Thal de doorgebroken Winter onderuit. De warrig acterende scheidsrechter Van der Ende gaf de voorstopper een gele kaart en ontving in ruil de hoon van MVV.

Thal kwam als door een adder gebeten overeind en stormde op Van der Ende af. Met zijn borst duwde hij de verbaasde arbiter achteruit, onderwijl scheldend en tierend. Van der Ende bedacht zich geen moment en haalde de rode kaart tevoorschijn. Thal en MVV reageerden verbijsterd.

ONTSPOREN

Van dat moment dreigde de wedstrijd te ontsporen. Diverse spelers van MVV probeerden hun gram te halen met harde ingrepen, maar de gasten lieten zich niet intimideren. Zeven minuten na het wegzenden van Thal werd de wedstrijd beslist.

De zevende overtreding van MVV-verdediger Quaden, dit keer tegen Witschge, werd bestraft met een strafschop die Bergkamp feilloos inschoot: 0-2. MVV voelde zich onrechtvaardig behandeld, reageerde de frustraties op Van der Ende en Ajax af en speelde de wedstrijd dom uit.

Dat kwam Ajax goed uit. Want zo'n tegenstander is een uitzondering. In de 69e minuut bediende de opvallend goed spelende Jonk Bergkamp, die tegen MVV-doelman De Haan schoot die de bal niet onder controle kreeg.

De attent reagerende Petterson behoefde slechts in te tikken: 0-3. Dat invaller Raymond Smeets even later de Maastrichtse eretreffer uit een voorzet van Quaden, was slechts belangrijk voor de statistiek.

Dat was Ajax' vierde treffer, gescoord door invaller Richard de Boer, na een vlekkeloze combinatie van Witschge en Roy, ook. Het dollende MVV ontsnapte in de slotminuten aan een catastrofe omdat arbiter Van der Ende weigerde de spelregels toe te passen.

De verdedigers Quaden en Verhoeven, elk goed voor acht overtredingen, solliciteerden nadrukkelijk naar rood, maar Van der Ende vond het Maastrichtse leed kennelijk al groot genoeg en hield de kaarten op zak.

Uitgevallen Senna ziet Fransman winnen

Prost laat nog een keer zijn tanden zien



De triomf van Ferrarri: de eerste (Prost, rechts) en de tweede (Mansell) plaats bij de Grand Prix van Spanje.

JEREZ DE LA FRONTERA - Met een taktische meesterprestatie heeft Alain Prost zijn laatste kans op prolongatie van de wereldtitel in de Formule-1 waargemaakt. De Fransman won zondag de Grote Prijs van Spanje in Jerez voor zijn Britse stalgenoot Nigel Mansell en de Italiaan Alessandro Nannini in een Benetton. Hij verkleinde daarmee zijn achterstand op de leider van het klassement, de Braziliaan Ayrton Senna, tot negen punten.

Er staan nog twee wedstrijden op het programma. Daarmee is het zeker dat voor de vijfde achtereenvolgende maal de beslissing over het wereldkampioenschap buiten Europa plaats vindt; het vroegst op 21 oktober in het Japanse Suzuka.

Senna viel twintig ronden voor het einde uit met een technisch defect aan zijn McLaren. Het was voor hem de derde keer dit seizoen dat hij de finish niet haalde.

Na zijn uitvallen vertolkte Senna met een verongelijkt gezicht de ondankbare rol van toeschouwer. Van het muurtje bij de boxen zag hij hoe zijn Oostenrijkse stalgenoot Gerhard Berger enkele ronden later bij een mislukte inhaalpoging door de Belg Thierry Boutsen in diens Williams van de weg werd gedrukt.

Prost wierp bij zijn 44ste Grand-Prixzege uit zijn carrière al zijn ervaring en routine in de waagschaal. Op het smalle en bochtige parkoers van Jerez ging de Fransman in de 27ste ronde als eerste naar de boxen om de banden te laten wisselen. Hij lag toen in tweede positie. Het monteren nam 6,17 seconden in beslag. Voor Ferrari betekende dat een topprestatie.

AYRTON SENNA

Senna deed een ronde later de pits aan. Hij stond er slechts 5,71 seconden. Bij de manoeuvre had hij echter achter een langzame auto veel tijd verloren. Toen Senna terugkeerde, had hij een duidelijke achterstand op zijn landgenoot Nelson Piquet, die inmiddels de leiding had overgenomen, en Prost.

Slechts kort hield Prost zich met Piquet bezig. In de dertigste ronde ging hij de drievoudige wereldkampioen voorbij en nam daarmee de leiding over. Piquet raakte op de groene strepen en moest ook nog Senna laten passeren. Deze kon echter het steeds groter wordende gat met Prost niet meer dichten.

Integendeel; in de 52ste ronde moest hij voor een tweede bandenwissel naar de kant. Even later kreeg hij via de boordradio te horen, dat hij de motor moest afzetten. Er waren problemen met de radiateur.

Prost gaf intussen een lesje aan al degenen, die hem de laatste tijd verweten laf en zonder risico te rijden. Met een voorsprong van 22 seconden op Mansell ging hij door de finish. Bij de ereceremonie bleken de stalgenoten, die eerder nogal overhoop lagen, elkaar met spuitende champagne uitstekend te kunnen vinden.

Sport Agenda

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
(zwembad)
open van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur; dinsdag- en donderdagmorgen gesloten.

PISINA BENNIE LEITO
(Rif)
geopend op woensdag van 14.00-16.45 uur; vrijdag van 20.00-22.00 uur; zaterdag van 13.00-17.00 uur en zondag van 09.30-12 30/14.00-17.00 uur.

BOWLEN
(Damacor Bowling Club, Chuchubiweg)
openingstijden: maandag t/m donderdag van 17.00-02.00 uur; vrijdag en zaterdag van 16.00 uur tot na 02.00 uur; zondag vanaf 13.00 uur.

SCHAAKVERENIGING CURAÇAO
(Rust & Burgh)
iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

SCHAAKVERENIGING JANWE
(Sentro di Bario Janwé)
elke zaterdag van 09.00-13.00 uur schaakles en -training voor de jeugd vanaf 7 tot 23 jaar.

ZAALVOETBAL
(Federashon di Futbòl di Sala Kòrsou)
19.30 uur UD Siklon vs Iso Stars;
20.30 uur Toke vs The Warriors;
21.30 uur Uniao vs Ennia - KAE-terrein.

******





1985 - 1990



Refineria ISLA S.A.

les felicitamos cordialmente con motivo de su
PRIMER LUSTRO



E - META N.V.
(Metallurgic & Electrotechnical Company)
&
E - META MACHINESHOP

1985 - 1990



Refineria ISLA S.A.

Working with you in the past years has been a wonderful experience
We thank you for your spirit of brotherhood and companionship
CONGRATULATIONS
on your fifth anniversary



BOCICU N.V.
Bouw- en Civiel Curaçao
Aannemer van Bouw- en Civielewerken



Office: Kaya Kolonchi 88 Curaçao, Ned. Antillen Tel.: 77988

1985 - 1990



Refineria ISLA S.A.

Nos complacemos en felicitarles en ocasión de celebrar su
PRIMER LUSTRO
de fructífero labor en Curazao.



1985 - 1990



Refineria ISLA S.A.

Congratulations

with your fifth anniversary.

Best wishes for the future.



Servisio di telekomunikashon

1985 - 1990



Refineria ISLA S.A.

Con fé y oportunismo en el futuro deseamos manifestar nuestras felicitaciones a la refenería Isla con motivo de celebrar su **Primer Lustro.**



FELICITACIONES

1985 - 1990



Refineria ISLA S.A.

Tenemos confianza en el futuro, por ello celebramos con mucha alegría el primer lustro de la Refineria Isla.



1985 - 1990



Refineria ISLA S.A.

La fructífera labor desempeñada por todos los que laboran en la Refinería Isla es para nosotros motivos de singular orgullo.

Por eso al arribar la Refinería Isla a su primer lustro queremos manifestarles nuestras sinceras felicitaciones.



CAMBES N.V.

1985 - 1990



Refineria ISLA S.A.

It has been an honour and a pleasure working with you the past year.

We offer you our congratulations and sincerely hope to continue doing so for a long time



CONSULTING ENGINEERS

1985 - 1990



Refineria ISLA S.A.

Hacemos llegar nuestras más sinceras felicitaciones a nuestros buenos amigos

REFINERIA ISLA (CURAZAO) S.A., ***con motivo de cumplirse hoy cinco años que su distinguida empresa lograra que volviera a reinar la confianza en nuestro país.***



N.V. CURAÇAOSE WEGENBOUW MIJ.

1985 - 1990



Refineria ISLA S.A.

En el primer lustro de su celebración
Nuestros aplausos y sinceras felicitaciones por su valiosa e indispensable contribución para la estabilización social y económica de nuestro país.



CURACAO EQUIPMENT CO.
Dr. H. Fergusonweg z/n.

1985 - 1990



Refineria ISLA S.A.

Nosotros también estamos de fiesta al cumplirse el Primer Lustro de existencia de su Refinería Isla en Curazao a su vez expresamos nuestros mejores deseos por un futuro lleno de exito.



KROONVLAG (CURAÇAO) N.V.

GIL DREIGT ATLETICO UIT COMPETITIE TE HALEN

Moeizame winst Real Madrid

Barcelona blijft het goed doen in Spaanse competitie

BARCELONA - FC Barcelona is ook op de vijfde speeldag van de Spaanse competitie zonder verliespunt gebleven. De ploeg van Johan Cruijff won bij Tenerife, dat de wedstrijd met negen man beëindigde, met 1-0 door een treffer van saliñas.

Van de twee clubs die na vier duels op twee punten volgden, viel Sporting Gijon terug door een nederlaag met 1-2 bij Osasuna. Real Madrid, dat weinig overtuigend op eigen veld met 2-1 won van Cadiz, bleef wel dezelfde afstand bewaren.

In het eerste half uur had Tenerife met een goed gesloten verdediging en een optimaal werkende buitenspelval de aanval van FC Barcelona uitstekend in bedwang. Een uitval van Ronald Koeman bracht de thuisclub echter in verwarring. Daar kon Julio Saliñas in de 34ste minuut van profiteren (0-1).

Ruim een kwartier na rust kreeg de doelman van Tenerife, Agustin, de rode kaart wegens een zware overtreding buiten het strafschopgebied. Even later zag invaller Manolo de bal uit een vrije trap van Koeman keihard op de paal belanden. Met een flitsende reactie stopte Manolo vervolgens een nieuwe inzet van Bakero. In de laatste minuut kreeg ook Quique de rode kaart zodat Tenerife met negen man eindigde.

REAL MADRID

Real Madrid nam in de achtste minuut de leiding door een treffer van de Mexicaan Hugo Sanchez. Dat bleek het enige hoogtepunt in de eerste helft van het matige duel tegen Cadiz, dat vier minuten na de hervatting de gelijkmaker van de Argentijn Husillos afgekeurd zag worden wegens buitenspel.

Zes minuten later deed dezelfde speler het, ditmaal reglementair, over (1-1). Het antwoord van opnieuw Sanchez kwam twee minuten later.

Jesus Gil, de beruchte voorzitter van Atletico Madrid, dreigt zijn club uit de competitie terug te trekken. Dit uit boosheid over de beslissing van scheidsrechter Jose Mauro Socorro Gonzalez tijdens de wedstrijd van zaterdag tegen Athletic de Bilbao om Atletico een glaszuivere strafschop te onthouden.

De stand was toen, twaalf minuten voor het einde, 2-1 voor Athletic, wat ook de eindstand zou worden. Iedereen, behalve de arbiter, zag verdediger Jose Urrutia de bal met de vuist voor het hoofd van de Oostenrijker Rodax wegslaan. Urrutia en trainer Javier Clemente van Bilbao gaven dat na afloop ook toe.

Gil, die de wedstrijd thuis op de buis volgde, was furieus. Hij kondigde aan zaterdag een ledenvergadering te houden om te bespreken of het tijd is de club uit de competitie terug te trekken.

"Er wordt een hetze gevoerd tegen Atletico", aldus Gil. "Iemand zal verantwoording dienen af te leggen voor het sportieve en financiële verlies, dat Atletico hierdoor zal leiden. Die scheidsrechter moet voor het leven geschorst worden. De arbitrale leiding in Spanje heeft op het moment veel weg van die in een bananenrepubliek. Daar moet een einde aan komen. Een eenvoudige meerderheid tijdens onze speciale vergadering van zaterdag zal beslissen over de toekomst van Atletico." Volgens Gil zal terugtrekking een verlies van 27 miljoen gulden betekenen.

Atletico Madrid maakt tot nu toe een teleurstellend seizoen door. Onder leiding van de Joegoslaaf Tomislav Ivic, de negende coach in de vier jaar met Gil aan het bewind, werd pas een van de vijf competitiewedstrijden gewonnen. Drie keer bleef de ploeg op een gelijkspel steken.

Het resultaat in het eerste duel voor de UEFA Cup tegen Timisoara in Roemenië (0-2) belooft ook weinig goeds. Overigens gaf Ivic zijn spelers voor de wedstrijd stuk voor stuk een foto van de directe tegenstander van Bilbao.

UITSLAGEN EN STAND

De uitslagen en de stand na de vijfde speeldag in de Spaanse competitie:

Osasuna - Sporting Gijon 2-1, Athletic Bilbao - Atletico Madrid 2-1, Tenerife - Barcelona 0-1, Valladolid - Castellon 0-0, Valencia - Mallorca 1-0, Español - Zaragoza 0-0, Real Madrid - Cadiz 2-1, Oviedo - Real Sociedad 2-1, Burgos - Logrones 1-2, Betis - Sevilla 0-3.

Stand:

Barcelona	5-10
Real Madrid	5-8
Osasuna	5-7
Sevilla	5-7
Sporting Gijon	5-6
Athletic Bilbao	5-6
Oviedo	5-6
Mallorca	5-5
Atletico Madrid	5-5
Real Sociedad	5-5
Valencia	5-5
Logrones	5-5
Burgos	5-4
Cadiz	5-4
Castellon	5-4
Español	5-4
Tenerife	5-4
Valladolid	5-3
Zaragoza	5-1
Betis	5-1

*****

ROTTERDAM - Feyenoord wil het overleg dat het binnenkort met de Roemeense sportautoriteiten heeft over de rel rond middenvelder Sabau een internationaal tintje geven.

Directeur Martin Snoeck gaat ook Real Madrid (Hagi), Bayer Leverkusen (Lupescu) en PSV (Popescu) bij de zaak betrekken.

"Het is in het belang van alle partijen", aldus Snoeck, "dat er rust komt en dat er duidelijkheid wordt geschapen. Ik zal nog voor de volgende interland van Roemenië gaan praten. Het lijkt me zinvol dat ook de andere westerse clubs die internationals van dit land hebben, daaraan meewerken."

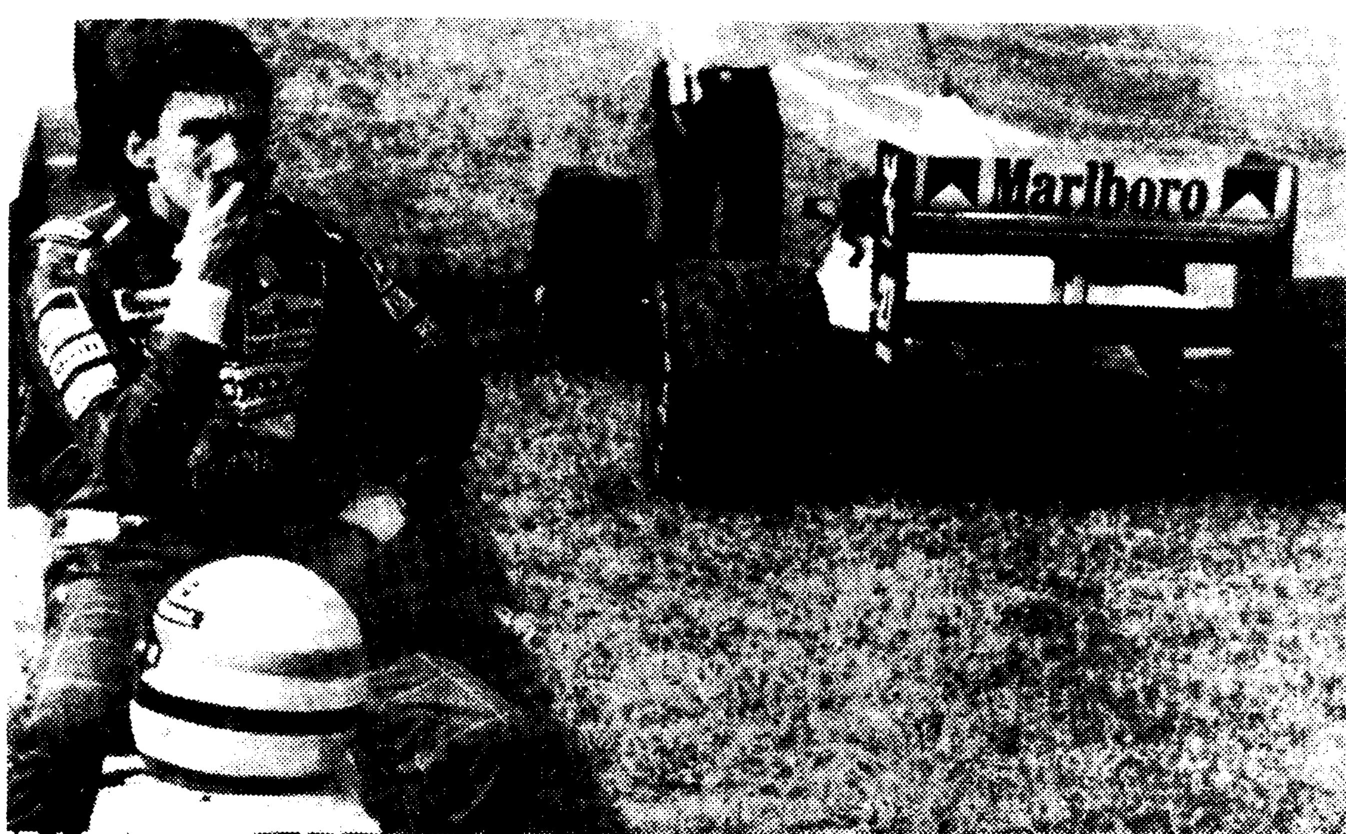
Snoeck zei dat voorlopig niets een verder optreden van Sabau in de Roemeense ploeg in de weg staat. Vorige week nog verklaarde de directeur van Feyenoord dat zijn speler door Roemeense sportautoriteiten was gechanteerd, nadat hij had overwogen zich terug te trekken voor de interland tegen Polen. Sabau verklaarde vervolgens niet te zijn bedreigd, waarop Feyenoord in Roemenië excuses ging aanbieden.

Snoeck zei zondag echter geen spijt te hebben dat hij de zaak hoog had opgenomen. In de tweede kamer werden vorige week vragen over de zaak gesteld.

"Ik heb ook niet het gevoel dat ik ben teruggefloten door Sabau. Achteraf hebben we bepaalde zaken hooguit iets te zwaar ingeschat. Het door ons vertelde verhaal over chantage week blijkbaar iets af van de werkelijkheid. Voorlopig is er weer iets van rust teruggekeerd. We willen, na de moeilijkheden over zijn transfer en de perikelen rond de nationale ploeg, de betrekkingen zo snel mogelijk normaliseren. Dat is in ieders belang."

*****

WIELRENNEN / DEN HAAG - Mathieu Hermans rijdt ook het komende wielerseizoen in Spaanse dienst. De sprinter stapt van Orbea over naar de ambitieuze ploeg Lotus.



AYRTON SENNA: vanaf het muurtje toekijken.

Onverdiende winst Roda bij Heerenveen

Den Haag geeft PSV een helft lang de juiste weerstand

DEN HAAG - PSV en Ajax geven de ranglijst van de eredivisie met de week een vertrouwder aanblik. De topploegen handhaafden zich op de bovenste beste plaatsen, door respectievelijk Den Haag (4-0) en MVV (4-1) te verslaan.

PSV had het lang moeilijk tegen FC Den Haag, dat tegen zijn gewoonte in niet aanviel, maar verdedigde. In de eerste helft, bij een stand van 0-0, miste Danen voor de ploeg van trainer Adriaanse een strafschop.

Vanenburg scoorde met een fraai schot van afstand wel aan de andere kant. Hij hielp zijn ploeg daarmee over het dode punt. Vanenburg nog een keer, Romario en Ellerman vergrootten de marge. Bij PSV speelde de herstelde Gerets voor de eerste keer dit seizoen mee.

FC Utrecht won voor de tweede keer dit seizoen. Tegen SVV maakte Van der Linden al snel het enige doelpunt. De thuisploeg had ruimer kunnen toeslaan, maar verzuimde de kansen te benutten. SVV had aanvallend niets om het lijf. Slechts Van Velzen, de enige Schiedammer die dit seizoen (een) keer scoorde, kreeg een mogelijkheid, maar zag doelman Van Ede redden.

De eerste overwinning in een uitwedstrijd van Roda JC was onverdiend. Heerenveen, dat vorige week al onfortuinlijk was tegen PSV, had in Friesland recht op meer dan de nederlaag van 1-2.

BOEREBACH

Boerebach maakt kort voor tijd het winnende doelpunt voor de Limburgers, die eerder dank zij verdediger Trost op gelijke hoogte waren gekomen. Andre de Jong had eerder Heerenveen op 1-0 gezet, overigens na een fout van Boerebach.

NEC blijft ongeslagen. De ploeg versloeg zaterdag Sparta, 3-1. De Nijmegenaren, die sinds 14 april van het vorige jaar niet meer verloren, blijven voorlopig subtopper. Sparta kwam al snel in het duel op voorsprong, door Sandel. Lok, Arts en d'Avray zorgden in de Goffert voor de winst van de thuisclub.

Groningen besliste het gevecht om de derde plaats tegen Willem II in zijn voordeel. In het noorden won de thuisclub met maar liefst 4-1. In het eerste kwartier na de rust maakte de formatie van Westerhof, boeiend spelend voor het eigen publiek, drie doelpunten. In die fase werd Willem II weggespeeld.

FC Twente had zich vrijdagavond reeds gemengd in de strijd om de plaats kort achter Ajax en PSV, door Fortuna de eerste nederlaag van dit seizoen toe te brengen. Het werd 1-0 door een doelpunt van Postma, de vervanger van de kort voor de wedstrijd aan zijn knie geopereerde Rutten.

Major League

NEW YORK — In de Amerikaanse baseballcompetitie werden de volgende resultaten geboekt:

American League

Toronto Blue Jays - Boston Red Sox 10-5; (1ste) Baltimore Orioles - cleveland Indians 6-3; (2e) Cleveland Indians - Baltimore Orioles 7-3; Detroit Tigers - Minnesota Twins 1-0; Chicago White Sox - Seattle Mariners 2-1; New York Yankees - Milwaukee Brewers 7-2; Oakland Athletics - Texas Rangers 4-3; Kansas City Royals - California Angels 2-1.

Standen East Division: 1. Boston 86-73 (gewonnen-verloren); 2. Toronto 85-74; 3. Detroit 77-82; 4. Cleveland 75-85; 5. Baltimore 74-84; 6. Milwaukee 72-87; 7. New York Yankees 66-93.

West: 1. en kampioen Oakland 102-57; 2. Chicago White Sox 93-66; 3. Texas 82-77; 4. California 78-81; 5. Seattle 76-83; 6. Kansas 75-84; 7. Minnesota 72-87.

National League

Pittsburgh Pirates - Saint Louis Cardinals 2-0; Chicago Cubs - New York Mets 6-5; Philadelphia Phillies - Montreal Expos 2-1; San Diego Padres - Cincinnati Reds 3-0; Houston Astros - Atlanta Braves 6-2; San Francisco Giants - Los Angeles Dodgers 8-2.

Standen East: 1. en kampioen Pittsburgh 94-65; 2. New York Mets 89-70; 3. Montreal 82-77; 4. Philadelphia 76-83; 5. Chicago 75-84; 6. Saint Louis 70-89.

West: 1. en kampioen Cincinnati 89-70; 2. Los Angeles 84-75; 3. San Francisco 84-75; 4. Houston 74-85; 5. San Diego 74-85; 6. Atlana 63-96.

*****

TENNIS / LONDEN - Irak loopt mee voor het Daviscuptoernooi 1991. Dat besloot de internationale tennisfederatie in Londen. De loting zal 3 oktober plaatshebben. Irak is ingedeeld in de tweede groep van de Aziatisch/Oceanische zone. De wedstrijden voor die groep worden pas in februari van het volgend jaar gespeeld. "We hebben geen idee hoe de situatie dan zal zijn zijn. Wellicht is het conflict tegen die tijd bijgelegd", aldus algemeen directeur Mike Davies.

Eindelijk een overwinning voor Napoli

AC Milan redt in laatste minuut punt tegen Lazio

ROME - AC Milan heeft zijn eerste puntje van dit seizoen verspeeld. Bijna waren dat er twee geweest. Een doelpunt in de laatste minuut, gemaakt door Evani, redde tegen Lazio in Rome het gelijke spel, 1-1.

De thuisclub was in de 55e minuut op voorsprong gekomen. De Westduitser Riedle opende de score. Het was de eerste treffer van de bij Werder Bremen weggehaalde international in Romeinse dienst. AC Milan, spelend met Rijkaard, Gullit en Van Basten, leek op de eerste nederlaag van de competitie af te gaan. Evani voorkwam dat op de valreep.

Hoewel Gullit kort voor tijd een grote kans miste, kon hij terugzien op een goede wedstrijd. De Nederlandse international toont wekelijks progressie. Helemaal terug op niveau is hij echter nog niet.

Napoli won voor de eerste keer in deze competitie. De landskampioen versloeg Pisa, 2-1. De debutant leek zijn ongeslagen status vast te houden. Pas in de laatste seconden maakte de Braziliaan Careca het winnende doelpunt.

Tot kort voor het begin van de wedstrijd was het onzeker of Maradona kon spelen. De Argentijnse international was geblesseerd aan zijn linkerbeen. Onder druk van de omstandigheden - Napoli verloor dit seizoen al van twee andere nieuwelingen, Parma en Cagliari - besloot de aanvoerder toch het risico te nemen.

MARADONA

Maradona zette zijn ploeg uit een strafschop op 1-0, nadat verdediger Perrara was neergelegd. Na de rust maakte Padovano gelijk. Careca voorkwam kort voor tijd hernieuwd gezichtverlies van de titelverdediger.

Inter keerde terug in de top door AS Roma te verslaan, 2-1. De ploeg uit Milaan miste op de beroerde grasmat van San Siro Matthaus en Ferri. De laatste viel woensdag in de interland tegen Nederland geblesseerd uit.

Carnevale profiteerde door Roma na een half uur op voorsprong te zetten. Het was alweer het vierde doelpunt van de ex-Napolitaan voor zijn nieuwe club. Klinsmann (ook zijn vierde treffer) en Pizzi draaiden de rollen in de tweede helft om.

Fiorentina, de ploeg van de voormalige Braziliaanse bondscoach Lazaroni, versloeg Atalanta, 3-1. De Roemeense international Lacatus maakte twee doelpunten, de Tsjechoslowaak Kubik uit een strafschop een. Voor Atalanta was de Argentijn Caniggia succesvol. Verdediger Bigliardi van Atalanta kreeg kort na de rust de rode kaart.

Sampdoria, hoog geklasseerd op de ranglijst, speelde gelijk tegen Juventus, 0-0. Bij de club uit Turijn ontbrak de Westduitse international Hassler wegens een schorsing.

UITSLAGEN EN STAND

De uitslagen en de stand in de Italiaanse Serie A na het afgelopen weekeinde:

Bari - Parma 2-2, Bologna - Torino 1-0, Cagliari - Cesena 0-0, Fiorentina - Atalanta 3-1, Genua - Lecce 0-0, Internazionale - AS Roma 2-1, Juventus - Sampdoria 0-0, Lazio Roma - AC Milan 1-1, Napoli - Pisa 2-1.

Stand:	
AC Milan	4-7
Sampdoria	4-6
Internazionale	4-6
Juventus	4-6
Pisa	4-5
Atalanta	4-5
Genua	4-4
Parma	4-4
Lecce	4-4
AS Roma	4-4
Fiorentina	4-3
Napoli	4-3
Torino	4-3
Lazio Roma	4-3
Bari	4-3
Cagliari	4-3
Cesena	4-2
Bologna	4-2

Waalwijkers verliezen met 0-3

RKC heeft te veel respect voor Feyenoord in De Kuip

ROTTERDAM - Als enige in de eredivisie heeft RKC nog zoveel ontzag voor Feyenoord, dat het in het stadion van Rotterdam niet durft te voetballen. De ploeg uit Waalwijk schoot in De Kuip zondag geen keer op doel en verloor met 0-3. Pogingen leuk tegenspel te bieden ondernam de formatie van trainer Van Veen niet.

Feyenoord hoefde zich niet in te spannen. De ploeg kreeg alle gelegenheid bij te komen van de nederlaag, die het vorige week bij Willem II leed. Al na negen minuten scoorde Van der Laan, na een kolderiek misverstand in de verdediging van RKC.

Een verdwaalde bal van Heus werd vlak voor het doel van Teeuwen door iedereen aan zijn lot overgelaten. Toen de Waalwijkse keeper eindelijk besloot in te grijpen, was het te laat.

Het tweede opvallende moment deed zich een minuut voor rust voor. Van Hintum tackelde de doorgebroken Van der Laan. Scheidsrechter Van der Niet beoordeelde de situatie als het neerleggen van een doorgebroken tegenstander en gaf de verdediger rood.

Het management van de Waalwijkse club ging naderhand bij de Rotterdamse stadstelevisie op zoek naar beelden, die bij de behandeling in Zeist zouden moeten aantonen dat niet de speler, maar de scheidsrechter er naast zat.

FLUITCONCERTEN

Het beeld van de wedstrijd veranderde nauwelijks. RKC bleef met de overgebleven tien man in het eigen strafschopgebied staan en nam de fluitconcerten voor lief. Feyenoord slaagde er niet met een straf tempo de muur van verdedigers omver te spelen. Verder dan wat gelukkige doelpuntjes van invaller Griga en Blinker kwam de ploeg niet.

Een kwartier voor tijd durfde Bengtsson het aan verdediger De Wolf op de plaats te zetten voor de licht geblesseerde Nortan. Het was het eerste optreden van de speler in het eerste elftal van Feyenoord, dat hem vorig seizoen kocht van Groningen.

In april van het vorige jaar had De Wolf voor de laatste keer in de eredivisie (Groningen - Sparta) gespeeld. Een knieblessure hield hem achttien maanden buiten de lijnen.

*****

VOETBAL, MOSKOU - Konstantin Beskov is benoemd tot de nieuwe trainer bij de tienvoudige Sovjetrussische voetbalkampioen Dynamo Moskou. De bejaarde oud-internationaal (70 jaar) volgt Anmatoli Bisjowetz op, die bondscoach is geworden. Beskov was achttien jaar geleden al eens trainer bij Dynamo. Hij was in 1964, 1974 en in 1979 tot 1982 bondscoach.

muchas felicitaciones

In en rond de Golf

FRANKRIJK neemt vergeldingsmaatregelen als blijkt dat Irak achter de aanslag van donderdag in Djibouti heeft gezeten. Aldus Buitenland (BZ)-minister Dumas: 'De reactie zal overeenkomen met de aard van de aanslag (in Djibouti)". Bij deze aanslag op een stamcafe van Franse militairen kwamen 2 mensen om het leven en vielen 17 gewonden. Een van de doden was een 9-jarig zoontje van een Franse militair. Djibouti is een vaste legerplaats voor Franse troepen die als gevolg van de Iraakse invasie van Kuwayt naar het Golfgebied worden gestuurd.

***

De Egyptische geheime dienst heeft de EG-staten gewaarschuwd voor Iraakse en Palestijnse TERRORISTEN, die klaar staan om toe te slaan in Groot-Brittannie, Frankrijk, de Bondsrepubliek en Italie. Ze wachten slechts op bevel uit Baghdad, aldus het Westduitse weekblad Der Spiegel op gezag van de Egyptenaren. Cairo zegt van deze manoeuvres op de hoogte te zijn omdat een aantal Palestijnse en Iraakse terroristen in de Egyptische hoofdstad is gearresteerd. Ook hier zouden aanslagen gepleegd moeten worden. Egypte geldt in de Arabische wereld als een van de belangrijkste tegenstanders van Irak. Ook in Syrie, Saudi-Arabie en de Verenigde Arabische Emiraten zijn in de laatste 3 weken ten minste 200 jonge saboteurs gevangen genomen, zo meldt Der Spiegel.

***

De meeste EG-ambassades zullen "naar alle waarschijnlijkheid" de komende week hun deuren in KUWAYT-STAD sluiten. Aldus de Belgische BZ-minister Eyskens. Volgens Eijskens blijft alleen de Britse ambassade open omdat deze als enige over voldoende voedselvoorraden beschikt. Bij BZ in Nederland wilde men zaterdagavond geen commentaar geven op deze mededeling. Volgens een woordvoerster is de Nederlandse ambassade in Kuwayt op het ogenblik nog altijd open. Ambassadeur Veling bemant momenteel de ambassade in zijn eentje.

***

De CU-BZ-minister Sjevardnadze heeft in New York verklaard dat zijn land bereid is SU-TROEPEN naar de Golf te sturen onder de vlag van de VN. "We zullen ons onderwerpen aan elke resolutie van de Veiligheidsraad," aldus de SU-minister voor de VS-televisie. In een toespraak tot de VN waarschuwde hij Irak nog dat de VN geweld gaan gebruiken als de Iraakse troepen zich niet terugtrekken uit Kuwayt. Moskou, tot voor kort een van de belangrijkste bondgenoten van Irak, steunt de VN-maatregelen tegen Irak maar heeft nog geen troepen naar de Golf gestuurd.

***

De Nederlandse BZ-minister Van den Broek heeft in New York tegenover zijn TURKSE collega Ali Bozer opnieuw de kwestie van de F-16's ter sprake gebracht. Na afloop merkte hij tegenover journalisten op dat men wel vragen kan stellen, maar dat een antwoord wel eens langer op zich laat wachten. De contacten worden voortgezet. Turkije heeft zoals bekend in eerste instantie afwijzend gereageerd op een Nederlands voorstel 18 F-16 jachtbommenwerpers op een Turkse luchtbasis te stationeren, om de naleving van het embargo tegen Irak te controleren en bij te dragen tot de veiligheid in het gebied van de Golf.

***

SAUDI-ARABIE is van plan de omvang van zijn strijdkrachten te verdubbelen tot 120.000 soldaten. Aldus het gezaghebbende Britse defensieweekblad "Jane's Defence weekly". Volgens "Jane's", dat zich baseert op bronnen binnen en buiten Saudi-Arabie, willen de Saudische autoriteiten vijf a zes nieuwe divisies van elk 12.000 soldaten oprichten. De autoriteiten hopen de nieuwe manschappen in eerste instantie via een recruteringscampagne te kunnen binnenhalen maar als dat niet lukt zullen zij reservisten onder de wapenen roepen. Zeker 3 van de nieuwe divisies zullen langs de grens met Irak worden gelegerd, aldus "Jane's".

***

TRANSAVIA staakt met ingang van november alle vluchten op Egypte en Israel omdat de belangstelling van vakantiegangers voor reizen naar deze landen tot een minimum is gedaald. "Dit is een gevolg van de crisis in het Midden-Oosten. De effecten van politieke gebeurtenissen op het reisgedrag hebben we overigens al eerder ondervonden, bij voorbeeld ten tijde van de oliecrisis" aldus de toelichting van Transavia. Men was van plan in het winterseizoen 2 keer per week op Eilat en 1 keer per week op Tel Aviv te vliegen. Cairo stond eveneens voor 1 vlucht per week op het programma.

Saddam Hussayn doet het goed



■ AMMAN - *De T-shirts met de afbeelding van de Iraakse president Saddam Husayn gaan goed van de hand in Jordanie. De Iraakse leider heeft een oproep gelanceerd voor een dialoog van alle partijen die bij het conflict in de Perzische Golf betrokken zijn. Hij deed dit in een boodschap tot alle Moslims.*

***

BZ in Washington heeft zijn burgers in het buitenland gewaarschuwd voor mogelijke AANSLAGEN door terroristen die door Irak worden gesteund. De waarschuwing geldt vooral Amerikanen in Europa en het Midden Oosten. Er zijn volgens de BZ-woordvoerder bedreigingen van verschillende zijden, maar concrete aanwijzingen voor geplande aanslagen zijn er niet. De Nederlandse autoriteiten hebben nog geen speciale maatregelen genomen ter bescherming van VS-ingezetenen in Nederland. Ook is er geen advies naar VS-burgers uitgegaan. Aldus BZ in Den Haag. De situatie wordt permanent gevolgd en ook wordt er geregeld internationaal overlegd.

Perez bij Bush



■ *NEW YORK - President George Bush van de Verenigde Staten ontvangt dezer dagen aan de lopende band regeringsleiders die de Algemene vergadering van de Verenigde Naties of de Kindertop van de VN bezoeken. Alleen dit laatste evenement al trok meer dan zeventig regeringsleiders. Bij de foto: president Carlos Andres Perez van Venezuela bij zijn Amerikaanse collega Bush.*

LONDEN - De ICO, de Internationale Koffie-organisatie, heeft besloten om het tot september 1992 zonder koffieovereenkomst te stellen, zo hebben afgevaardigden bij het overleg in Londen, dat twee weken heeft geduurd, gezegd. De overeenkomst werd in juli 1989 opgeheven omdat de koffieproducenten het niet eens konden worden over de verdeling van de markt. De vijftig koffieexporterende en 22 koffieverbruikende landen hebben nu meer tijd om een basis te vinden voor verdere onderhandelingen, zo werd gezegd.

***

De oliemaatschappijen Amoco Chemical, China American petrochemical en Exxon gaan samen een petrochemische fabriek bouwen in SINGAPORE. Het project vergt een investering van driehonderd miljoen dollar. De fabriek zal vooral paraxyleen voortbrengen, een stof die wordt gebruikt bij de vervaardiging van polyester producten.

***

DAHRAN - Twee piloten van de Amerikaanse luchtmacht zijn omgekomen toen hun gevechtsvliegtuig, een F-15, zondag bij een oefenvlucht boven Saudi-Arabie neerstortte. Het toestel, behorend tot de vierde divisie van de taktische strijdkrachten, stortte neer in het zuiden van het Saudische koninkrijk bij een routinemissie waarbij laag werd gevlogen. Het is het eerste vliegtuigongeval dat door het Amerikaanse leger is gemeld tijdens de operatie "Desert shield" waarbij tienduizenden Amerikaanse troepen in Saudi-Arabie zijn gelegerd. In Saudi-Arabie zijn drie andere Amerikaanse militairen omgekomen - allen bij verkeersongelukken.

Pretoria: blanken vermoord aangetroffen

Leider boeren - verzets groep: geen geweld meer

KAAPSTAD - De gevangen Zuidafrikaanse militante blanke Piet "Skiet" Rudolph heeft zaterdag zijn aanhangers opgeroepen de wapens aan de politie te geven.

Piet "Skiet" pleit nu voor een niet-gewelddadige bestrijding van de apartheidshervormingen te zien. De politie van Kaapstad bracht zaterdag een brief met Rudolph's nieuwe opvattingen naar buiten. Rudolph en zijn "Orde Boerevolk" wensen terugkeer naar de strikte apartheid. De militante blanke werd begin september gearresteerd op beschuldiging van wapendiefstal.

Vier verminkte en deels verbrande lichamen van blanke Zuidafrikanen zijn zondag aangetroffen in het zwarte woonoord Khutloanong bij de stad Odendaalsrus in de provincie Oranje Vrijstaat. Volgens politiewoordvoerder Johan Fouche waren de vier - drie mannen en een vrouw - zaterdagavond aangevallen bij een bezoek aan een bar in Khutloanong, ongeveer tweehonderd kilometer ten zuiden van Johannesburg. De lichamen van de vier gedode Zuidafrikanen vertoonden tal van slag- en steekwonden, aldus de woordvoerder. Drie slachtoffers werden aangetroffen naast een uitgebrande auto. Het vierde slachtoffer, die kennelijk had geprobeerd te vluchten, werd 50 meter verderop gevonden.

***

De industriele productie van JAPAN in augustus is vergeleken met dezelfde maand van vorig jaar met 5,5 procent toegenomen onder invloed van de sterk gestegen binnenlandse vraag. Vergeleken met juli bedroeg de groei na seizoenscorrectie slechts 0,3 procent. Dat was het gevolg van de vermindering van de productie in de elektronische industrie als gevolg van trage verkoop van grote computers.

***

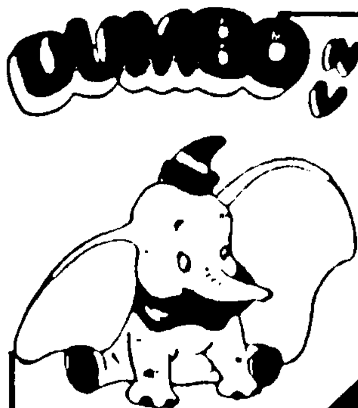
Top-drie blijft nog steeds ongeslagen

DEN HAAG - Het topschutters-klassement in zowel de ere- als eerste divisie is als volgt:

Eredivisie
1. Romario (PSV), Van der Laan (Fey) en Stewart (WII) 5.
4. Roossien (Gro), Petterson (Aja), Vanenburg (PSV) en Ellerman (PSV) 4.
8. Bergkamp (Aja), Griga (Fey), Meijer (Gro), Arts (NEC), Trost (Rod), Arnold (Rod), Van Geel (WII), Berghuis (Vol) en Loeffen (Vit) 3.

Eerste divisie
1. Cornelissen (NAC) 11
2. Van Roon (Haa) 9
3. Van Oostrum (Emm), Hofstede (Gra) 8
5. Velten (Her) 7
6. Van Delden (Tel), Visser (AZ), Boere (VVV), Wasiman (Ein), Koolhof (Gra) 6
11. Weijers (Hel), Driessen (VVV), Van Hooydonk (RBC), Langerak (Dor), Van Keeken (Vli), Lammers (NAC) 5.







PRIMER LUSTRO REFINERIA ISLA CURAZAO S.A.

1985 - 1990

Refineria  ISLA S.A.

Nosotros también estamos
de fiesta al cumplirse el
Primer Lustro de **exstencia**
de su Refinería Isla
en Curazao
a su vez expresamos
nuestros mejores deseos por
un futuro lleno de exito.

winkel brothers

1985 - 1990

Refineria  ISLA S.A.

Felicitamos a Isla N.V.
con el Primer Lustro
de su establecimiento
en Curazao.

Radio Holland Group
Electronic Systems

RADIO HOLLAND CARIBBEAN N.V.

1985 - 1990

Refineria  ISLA S.A.

En su Primer Lustro
deseamos manifestarles nuestro
apoyo i felicitación

SAYBOLT
E.W. SAYBOLT & CO. (CURACAO) N.V.

1985 - 1990

Refineria  ISLA S.A.

Hoy hace 5 años se abrieron
nuevas perspectivas para nuestro pueblo.
Hoy después de 5 años la confianza
en el futuro está signado por el trabajo
y el empeño de nuestros hombres.

Al arribar la refinería Isla a
su **primer lustro,**
expresamos nuestras más
sinceras felicitaciones.

DRM

DE RON Machine shop N.V.

LUITENANTSWEG 3

1985 - 1990

Refineria  ISLA S.A.

Our sincere congratulations
with the celebration of your first lustrum
It has been an honour and a pleasure to be
part of your organisation and we wish
you all the best for your future
and the future of Curaçao



Bon Biní
SEASIDE RESORT

MARUSIL N.V.

1985 - 1990

Refineria  ISLA S.A.

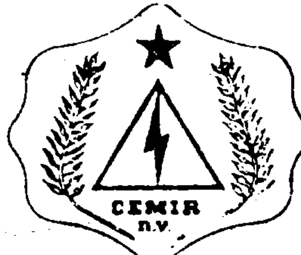
Congratulations
to Management and Staff
We wish you many
successful years

F. van Lanschot Bankiers
(Curáçao) N.V.
Abraham de Veerstraat

1985 - 1990

Refineria  ISLA S.A.

Nos unimos al júbilo del
pueblo Curazoleño con
motivo de celebrarse el
primer lustro de su
establecimiento en Curazao.

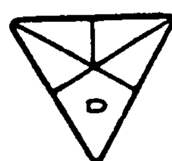


CEMIR N.V.
Koningsplein z/n.

1985 - 1990

Refineria  ISLA S.A.

Con motivo de celebrar su
primer lustro
y alienta su noble labor
en pro del desarrollo de Curazao.



DANELLA trading

1985 - 1990

Refineria  ISLA S.A.

La importancia del primer lustro
de su refinería en Curazao,
se traduce en sus cooperaciones
para el desarrollo de Curazao.



C. Winkel & Zonen N.V.
LA CASA ROSADA EST. 1873
Curaçao.

1985 - 1990

Refineria  ISLA S.A.

We join our wishes
to all those of our
fellow citizens
in wishing you a
"Happy Fifth Brithday"
on our lovely island



De Antillen
AANNEMING MAATSCHAPPIJ N.V.

1985 - 1990

Refineria  ISLA S.A.

Llegue a todos los hombres
y mujeres que laboran en
la refinería Isla nuestras
palabras de felicitación
y estímulo al arribar a su
primer lustro de existencia

JUVAL MECHANICS

1985 - 1990

Refineria  ISLA S.A.

On your fifth anniversary
we congratulate and wish you
fortitude and success
in the coming years



Janine Reekers van de Bon Bini club:

"Meeste makamba's hebben een leuke tijd op Curaçao"



WILLEMSTAD — 'Heel warm', 'rotzooi', 'geiten', 'dode dieren langs de weg', 'ander verkeer' en 'rommelig'. De eerste indrukken die 'makamba's' veelal hebben als ze net vers op Curaçao zijn aangekomen voor een verblijf van een paar jaar. Ieder jaar opnieuw zijn dat er vele tientallen en allemaal lopen ze tegen dezelfde praktische vragen en soms problemen op. De vrijwilligers van de 'Bon Bini club' worden daar keer op keer mee geconfronteerd op de contactochtenden of -avonden en proberen om hun leden, zowel nieuwkomers als reeds 'gesettelden', op al die vragen een antwoord te geven of in ieder geval de weg te wijzen.

De Bon Bini club op Curaçao is het soort club dat je in vele landen tegenkomt, de betrokken vrijwilligers kunnen zorgen voor begeleiding bij de eerste stappen in het vreemde land en zijn na een tijdje vaak gewoon een groep goede kennissen of vrienden waarmee je af en toe op stap gaat en, zoals in het geval van de Bon Bini club, waarmee je je verdiept in de cultuur en historie van het eiland middels bijeenkomsten met gastsprekers.

Op Curaçao bestaat de club nu zo'n twaalf jaar en is naar eigen zeggen 'springlevend'. Tien maal per jaar organiseert men contactochtenden waarop nieuwkomers kennis kunnen maken met andere nieuwkomers, met de overige leden en het bestuur. De club geeft ook allerlei (schriftelijke) informatie uit en verzorgt geregeld excursies.

Wat bezielt het bestuur van de Bon Bini-club zich zoveel moeite te getroosten om per sé iedere verse makamba van het bestaan van de club op de hoogte te brengen? Voorzitster Janine Reekers kijkt wat verbouwereerd bij deze vraag. 'Ik ben heel prettig opgevangen toen ik ongeveer 2,5 jaar geleden hier kwam en weet dus hoe prettig dat is. Ik weet ook dat het niet altijd zo gaat'. Dat was onder meer het geval bij mede-bestuurslid Henny Klein Klouwenberg. 'Ik heb opvang heel erg gemist toen ik hier net was. Ik had graag wat hulp en bijstand gehad, daarom vind ik het belangrijk dat die mogelijkheid er via de Bon Bini club is'.

Ze willen echter duidelijk afstand nemen van het idee dat de Bon Bini-club er alleen maar is voor de nieuwelingen die hulp nodig hebben. Reekers: 'Ons ledenbestand bestaat uit totaal 144 personen, van wie er zo'n veertig net nieuw zijn, net zoveel verblijven hier al ongeveer een jaar en de rest woont hier al langer. We zijn dus meer dan alleen maar een vraagbaak.'

GEWENNING

Janine Reekers: 'De mensen die op Curaçao komen wonen hebben bepaalde verwachtingen, ze komen in een andere cultuur en een ander klimaat. Iedereen moet ever wennen aan een andere mentaliteit en samenleving. De eerste maanden is het vaak een kwestie van op alle mogelijke manieren proberen je aan te passen en de andere omstandigheden te accepteren. Het is meestal van de personen zelf afhankelijk of dat wel of niet lukt'. Henny Klein Klouwenberg vult daarop aan: 'Je ziet soms mensen die hier met oogkleppen op leven. Ze blijven alles hier vergelijken met Nederland en zijn er niet in geïnteresseerd om iets op te steken over het land. Die mensen zullen hier wel een rottijd hebben'.

Over het algemeen gaat het echter goed. 'Vooral als mensen eenmaal hun eigen spullen hebben en zich een beetje kunnen settelen in een eigen huis, is het ergste leed geleden', zegt Janine Reekers. Alleen dat eigen huis is momenteel nogal een probleem. 'We krijgen veel opmerkingen over het huizentekort, maanden zijn mensen soms op zoek, dat is iets waar wij weinig aan kunnen doen. We verwijzen wel door naar makelaars en dergelijke. Wat ik jammer vindt is dat de bedrijven die personeel over laten komen soms helemaal geen hulp geven'.

De eerste echt negatieve ervaringen doen mensen meestal op als ze met de dienstverlenende sector te maken krijgen. 'Als je de aansluitingen voor elekticiteit, water, telefoon, gas enzovoorts moet gaan regelen, moet je veel geduld hebben. De wachttijden zijn veel langer dan je gewend bent'. Reekers wijt dit aan de bureaucratie en niet aan de mensen zelf. 'Je ziet vaak dat mensen buiten de werkomstandigheden om wel heel vriendelijk zijn, alleen niet in de winkel of bij de 'dienstverlenende' sector'.

■*Henny Klein Klouwenberg (links) en Janine Reekers (rechts) van de Bon Bini club.*

'Waar je als vrouw ook aan moet wennen', aldus Henny Klein Klouwenberg, 'is dat je je meisjesnaam niet kunt gebruiken. Men doet hier trouwens sowieso alleen zaken met 'meneer', terwijl je in Nederland juist gewend bent je zaken zelf te regelen'.

Er zijn verschijnselen waar je je als Nederlander over blijft verbazen, zelfs als je zoals Klein Klouwenberg al een jaar of vier hier woont. 'Het autorijden is een verhaal op zich', zegt ze. 'Het is niet te vergelijken met Nederland, nogal chaotisch'. (Op datzelfde moment schiet een auto met luid gierende banden de hoek van de straat om). 'En dat handje, hè? Dat werkt goed. Maar men doet hier ook alles achter het stuur, behalve autorijden, heb ik het idee. Haren kammen, opmaken, noem maar op'.

GEBREKKIG

De Bon Bini club floreert in feite door het gebrek aan goede informatie over Curaçao in Nederland. 'Dat horen we van bijna iedereen die uitgezonden wordt. Ook de informatie van het Antillenhuis is slecht. Wij hebben al eens een hele berg folders daar gedropt met het verzoek die mee te geven aan mensen, maar ze worden niet verspreid. We krijgen ook aldoor geen antwoord op brieven', aldus Janine Reekers.

'Het is daardoor voor ons moeilijk om de nieuwkomers op te sporen. Vaak komen we pas met ze in contact als ze al een paar maanden op het eiland zijn. We zijn nog hard op zoek naar een waterdicht systeem'.



WILLEMSTAD — Ter gelegenheid van het 55 jarig bestaan van de Katholieke Verkenners is er afgelopen maandag begonnen met de herdenking van dit feit. Aan het begin van de activiteiten reikte welp Lionel van Leeuwaarden van de St. Tarcisius groep een stikker uit aan Luis Nahr, ex procureur generaal, en vertegenwoordiger van de eerste groep verkenners van de St. Tarcisiusgroep. Verder op de foto: hoofdcommissaris Erich van der Hoeven, A.D.C. Franklin Clemencia en E.C.Enzy Calmez.

DP-woordvoerder Frank Rozendal:

Mendes verantwoordelijk voor Coromoto-debacle

WILLEMSTAD — De Curaçaose overheid had de hele vakantie om de nodige reparaties aan het Coromotocollege te verrichten. Maar zij hebben gekozen niets te doen met het gevolg dat zes klassen van die school nu geen onderwijs kunnen krijgen. Het dak van het Coromotocollege staat op instorten'. Dit verklaarde de DP-woordvoerder, Frank Rozendal tijdens het radioprogramma van de partij. Volgens Rozendal zijn er meerdere scholen op het eiland die in een deplorabele staat verkeren.

De DP-zegsman voerde voorts aan dat zij hebben vernomen dat de Goiloschool te Julianadorp op instorten staat. Witte mieren hebben de school compleet aangetast. Op Wilibrodus is er ook een school die een dezer dagen geëvacueerd moet worden. Op de Johan Mauritsscool zijn er ook een aantal pilaren die op korte termijn onderhoud vereisen. 'Dit zijn slechts enkele gevallen waarop wij door leraren en ouders attent zijn gemaakt. Er zijn nog veel meer'.

In een paar jaren is het Curaçaose onderwijs, dat ondanks alles toch op een zeer hoog niveau stond, erg achteruit gegaan. Dit dankzij een desastreus beleid van de huidige overheid, verklaarde Rozendal.

'Onderwijskrachten werken zonder enige motivatie. De onderwijsvakbond, Sitek, werkt niet mee aan de herstructurering van het onderwijs voordat de financiële positie van de leerkrachten wordt geregeld. Schoolgebouwen verkeren in een erbarmelijke staat. Leerlingen verlaten vroegtijdig de school of blijven massaal zitten'.

De DP-woordvoerder voegde eraan toe dat de onderwijsgedeputeerde, Mendes de Gouveia en de Sitek, elkaar constant in de haren zitten. 'Niemand ziet een oplossing voor de onderwijsproblematiek'. Volgens Rozendal draagt Mendes de Gouveia de verantwoordelijkheid voor het debacle. 'Hij doet niets anders dan op en neer reizen en commissies vormen. Hij leeft de bekende uitdrukking na: Als je geen oplossing kan vinden, vorm dan een commissie', aldus Rozendal.

Aanname data feestpakketten

WILLEMSTAD — In verband met tijdige verzending van Sinterklaas- Kerst- en Nieuwjaarspakketten (stukken), dienen deze uiterlijk opde hieronder vermelde data ter verzending te worden aangeboden:

Zeepost: Sinterklaaspakketten; woensdag 17 oktober 1990 om tien uur. De verzending zal geschieden per M.S. 'Caraibe'.

Kerstpakketten, en Kersten Nieuwjaarsstukken voor **Europa:** woensdag 31 oktober 1990 om tien uur. De verzending zal geschieden per M.S. 'Sierra Express'.

Voor de Verenigde Staten van Noordamerika: maandag 26 november 1990 verzending per S.A.L.-Mail (Surface Airlifted).

Luchtpost: Kerst- en Nieuwjaarsstukken voor: **Europa, Noord- Midden en Zuidamerika:** vrijdag 7 december 1990.

Binnenland: Kerst- en Nieuwjaarsstukken voor: **Curaçao en tussen de eilanden:** vrijdag 14 december 1990.

Bij terpost bezorging na de hierboven vermelde data, kan voor een tijdige aflevering aan de geadresseerde niet worden ingestaan. Aldus een bekendmaking van de post-directeuren.

MENSEN

Geen wereldse liedjes meer op bruiloft

De rooms-katholieke bisschoppen in Ierland willen het gebruik van popsongs of klassieke muziekstukken als de bruiloftsmars van Mendelssohn of het Ave Maria van Gounod zoveel mogelijk uit de huwelijksmissen weren.

Zij zijn bijzonder bezorgd over het "verwarrende en onaanvaardbare gebruik" om zuiver **wereldse liefdesliederen** ten gehore te brengen tijdens de mis. Zulke liederen kunnen volgens de bisschoppen geschikt zijn voor de receptie na de mis, maar "passen niet bij het gewijde karakter van de huwelijksceremonie zelf".

De bisschoppen hebben de afgelopen week nieuwe richtlijnen opgesteld voor de liturgie bij huwelijksmissen. Zij wijzen het aanstaande echtpaar erop, dat er veel geschikte muziek en liederen zijn "in alle stadia van de plechtigheid. Om de huwelijkskandidaten te helpen hebben zij een "niet uitputtende" lijst opgesteld van ongeveer 120 van dergelijke liederen en muziekstukken.

Volgens de bisschoppen doen de gewraakte liederen en muziekstukken op geen enkele manier recht aan de rijkdom van het huwelijkssacrament, waarin christus zelf aanwezig is om de vereniging van bruid en bruidegom te begenadigen.

Liesbeth den Uyl overleden

Liesbeth den Uyl is zondag op 66-jarige leeftijd in haar woonplaats Amsterdam overleden. Ze was al geruime tijd ziek.

Elisabeth Jacoba den Uyl-van Vessem was de weduwe van de nu bijna drie jaar geleden overleden PvdA-voorman Joop den Uyl. Ze was bekend door haar werk voor de dwaze moeders van Argentinië en de Rooie Vrouwen en door de boeken die zij schreef.

Erasmusprijs voor Brit

Prins Bernhard zal op woensdag 21 november in het koninklijk paleis op de Dam te Amsterdam de **Erasmusprijs** voor prehistorie uitreiken aan de Britse geleerde Grahame Clark.

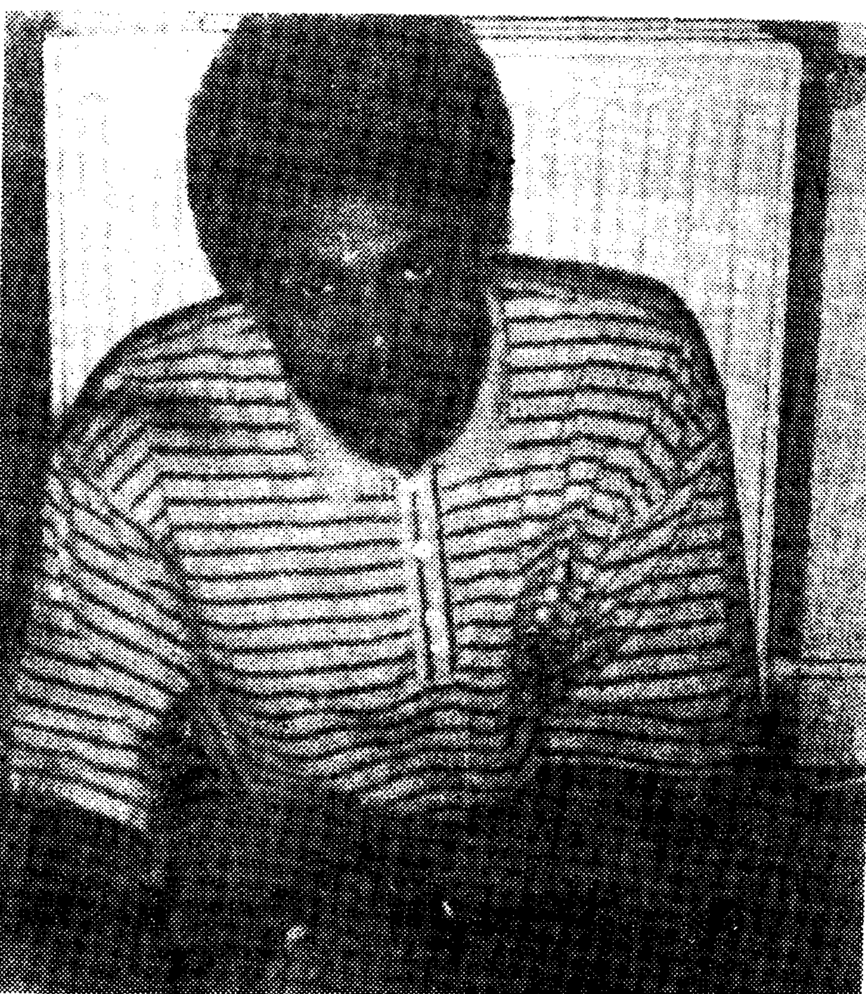
De Erasmusprijs 1990 is aan professor Clark toegekend omdat deze door zijn theoretisch en praktisch werk de wetenschap der prehistorie een multi-disciplinaire basis heeft gegeven. Tevens heeft hij door zijn publicaties belangstelling voor het vak weten te stimuleren onder een breed publiek.

De Erasmusprijs wordt ieder jaar toegekend aan een persoon of instelling die een voor Europa bijzonder belangrijke bijdrage heeft geleverd op cultureel, sociaal of sociaal-wetenschappelijk terrein. De prijs bestaat uit een geldbedrag van 200.000 gulden.

Voorafgaande aan de uitreiking van de Erasmusprijs zal dr. W.Duisenberg, voorzitter van de stichting praemium erasmianum, de studieprijzen van de stichting uitreiken aan jonge wetenschappelijke onderzoekers die een uitnemende dissertatie hebben geschreven.

Darminchi is twaalf
en schreeuwt van verdriet
maar kan niet zeggen
wat eraan scheelt
want verstand heeft ze niet
strelen, sussen, praten
dat al haalt niets uit
ze zakt in elkaar
op de grond
languit
het brullen suddert weg
ze valt in slaap
en is voor eventjes verlost
van .... God weet wat.

Pater Brenneker



De familie Scherptong heeft onlangs uit Nederland het heuglijke nieuws ontvangen dat Hubert Scherptong is geslaagd voor het eindexamen economie. De nieuwbakken doctorandus komt binnenkort terug naar Curaçao.

Wega di Number Kòrsou

ZAT.:	ZON.:
3763	5242
0135	6875
8447	5022

HBO

MAANDAG
16.00 Best of Encyclopedia
17.00 Terrible things my mother told me
17.45 Night Train to Kathmandu
19.30 Babar: 'Monkey Business'
20.00 Immediate Family
22.00 Licence to Kill
24.15 Criminal Justice
01.50 The Kiss
03.30 Graveyard Shift
05.05 Streets of Gold.

TBS

MAANDAG
16.35 Brady Bunch
17.05 Laverne & Shirley
17.35 Good Times
18.05 Beverly Hillbillies
18.35 Andy Griffith
19.05 Happy Days
19.35 The Jeffersons
20.05 Movie: 'The Jerk' (1979, Steve Martin)
22.00 Baseball: Atlanta Braves at San Francisco Giants
24.45 World of Audubon
01.45 Nat'l Geo. Explorer: 'Alaska -Price of Progress'
02.45 Movie: 'Last Days of Pompeii' (1935, Basil Rathbone)
04.45 Three Stooges
05.00 Hogan's Heroes
05.30 Gomer Pyle.

TELECURAÇAO

MAANDAG
17.00 Ora pa mucha;
18.00 Siensia, teknologia i salú met Leo Floridas;
18.30 Informe deportivo met Hector Rosario;
18.45 Nieuws in het Nederlands;
19.00 Tempu pa Dios;
19.03 Kachu met Gibi Bacilio: 'Nos playanan: Kas Abao i San Juan';
19.30 World Chronicle;
20.00 Telenotisia;
20.30 The Phil Silver Show;
21.00 T.J. Hooker;
22.00 Wega di Number Kòrsou;
22.07 Telenovela: 'Rueda de Fuego';
22.35 Samenvatting Telenotisia;
22.40 Departement Cultuur en Opvoeding: 'The voyage of Charles Darwin';
23.30 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden)
* * * * * *

Nobelprijswinnaar White overleden

De Australische schrijver **Patrick White**, die in 1973 als eerste Australiër de Nobelprijs voor literatuur kreeg, is zondag op 78-jarige leeftijd overleden in een buitenwijk van Sydney. Dit verluidt uit zijn kennissenkring.

White, die in Londen geboren werd, bracht zijn jeugd door in Australië en Groot-Brittannië. In de oorlog was hij in dienst van de Britse luchtmacht.

De Nobelprijs voor literatuur kreeg White in 1973 voor zijn werk "Het oog van de storm" (The eye of the storm), waarvan de Zweedse akademie van wetenschappen vond dat hij zodanig met het Engels gestoeid had dat hij bijna boven de expressieve kracht ervan uitgestegen was. Verder schreef White boeken met titels als "Voss", The aunt's story" en "The tree of man".

In 1980 verscheen van White een autobiografie onder de titel "Flaws in the grass". In 1988 weigerde hij een boek uit te brengen uit protest tegen de manier waarop de blanke kolonisten waren omgegaan met de aborigines, de oorspronkelijke bewoners van Australië. Twee jaar geleden vierde Australië op grootste wijze dat blanke kolonisten er twee eeuwen eerder voet aan wal hadden gezet.

De regering van PORTUGAL verkoopt het resterende overheidsbelang van 51 procent in de verzekeraar Alianca Seguradora aan het publiek. Minstens vijftien procent van de aandelen is gereserveerd voor personeel en aandeelhouders van de maatschappij en voor Portugezen in het buitenland.

AMIGOE Fax: 674524 Tel: 672000

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
Bankrek. nr.: 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr.: 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.

CURAÇAO
Centrale (alle afdelingen)
672000

Directie:
Ingrid de Maayer-Hollander
Leeward News Holding

Hoofdredactie:
A. van Leeuwen(adjunct-hoofdredactrice)
N. Hendrikse (eindredacteur ÑAPA)

Overige leden Redactie:
Toon van Dongen, Jacoline Steegstra, Bob Harms, Sheila Rhodes (secretaresse), Chris van Grol (sportmedewerker), Solange Isselt (opmaak) en Ken Wong (fotograaf)

ADVERTENTIE-AFDELING
Acquisitie:
Viola Bernardus en Janny Naaldijk
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 07.30-15.30 uur
Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 15.30 binnen zijn.

ZOEKERTJES verschijnen op dindag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 07.30-15.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.

Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór twaalf uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE ARUBA
Caya G.F. Betico Croes 110
Tel: 24333 (drie lijnen)
Faxnummer: 22368

Eindredacteur/Directeur
Jos van der Schoot
Redactie: Ramiro Tromp, Anna Tromp-Van der Schoot, Djisbie Franken (fotograaf)
Advertentie-afdeling: Etleen Clemencia-Landsmark

BONAIRE
Correspondent:
Hubert Linkels, Kaya Gobernador N. Debrot 154 tel: 8627

SINT MAARTEN
Correspondent:
Eddie Williams, P.O Box 366, tel: 22580 / 22764
Faxnummer: 25868

Abonnementen en advertenties:
The Chronicle, Grounddove Road, Pointe Blanche, tel: 23919.

ST. EUSTATIUS:
Vertegenwoordigster / Correspondente:
Mevrouw Peggy van de Horde, Whitewallweg 1

HILVERSUM
correspondenten:
B. Jos de Roo en Victor Hafkamp: Radio Nederland Wereldomroep (tel: 035-724300)

Persagentschappen: ANP en AP
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, De Haagsche Courant, De Brabantse Pers

DRUKKERIJ: Rotaprint N.V.

DISTRIBUTIE (abonnementen):
Curaçao: Districo N.V. Tel: 370503, 370504 en 370304

Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr: 208.000, Maduro Bank rek. nr: 286.330.08 en ABN rek. nr: 11.15.626
Aruba: Caya G.F. Betico Croes 110, tel: 24333
Bonaire (abonnementen en incasso): mv. A. Wong-Loi-Sing, Kaya Cacique 4

Losse nummers 60 cent:
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen **vijftien gulden per maand**

Buiten Antillen (Nederland):
NAf. 80,15 per maand (luchtpost) of NAf. 24,-- per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen

Tom Poes en de verdwenen heer door Martin Toonder



6573 — 'Jammer van de wurrel', zei Kweetal. 'Zijn prik gaf een heel krachtige stuwing. Maar het beestje vloog altijd naar het westen en dat was lastig want daardoor raakte het weg. In ieder geval heeft het de reus Bommel gevonden en hem zijn geheugen teruggegeven. Ja, die korrels van Tom Poes waren wel krachtig. Ik had er één over en die heb ik onderzocht......'

'Dat is prettig', zei heer Ollie vreugdeloos. 'Maar wat heb ik aan een geheugen wanneer ik verder alles kwijt ben. Mijn huis, mijn geld, mijn aanzien, alles! Alleen Joost en Tom Poes zijn nog aardig voor me.....'

'Nou, dan is er toch niets aan de hand?' riep het ventje uit. 'Die bezittingen komen wel terug. Kijk, ik had nog een korrel van Tom Poes over en daarmee heb ik een terughevelaar gemaakt. Het bezorgt oude bezittingen terug, als de geur van de bezitter er nog in klinkt, tenminste. U mag het van me lenen'.

Met deze woorden reikte hij heer Ollie een kromgebogen ijzerdraadje toe en verdween na een korte groet tussen de bodem.

'Die Kwetal.....', prevelde heer Bommel met een droevig lachje. 'Ik heb niet veel aan zijn eenvoudig bijgeloof, maar zijn vriendelijke bedoeling doet me goed in mijn eenzaamheid'.

Op dat moment merkte hij een bezoeker op, die hem met stille tred door de morgenschemering naderde. Het was de markies De Cantecler.

'Bonjour, amice!' sprak de edelman minzaam. 'Ik hoorde zojuist dat uw neef Elias gegrepen is en ik maak daaruit op, dat gij eh... Bommel zijt. Ik bedoel eigenlijk, dat ik u uw behuizing weer aanbied, slot Bommelstein, zoals gij het pleegt te noemen. Ik doe dit uit eigen beweging, vóórdat ik daartoe door de politie wordt gedwongen. Ge zult dit kunnen appreciëren, vermoed ik?'

Heer Ollie antwoordde niet direct. Hij keek een beetje verbaasd naar het draadje dat hij van Kwetal gekregen had.......

HENRY ® **By Dick Hodgins**

HENRY'S RHYMES FOR OUR TIMES
Watching what I eat can be a bit of a chore.
GIANT SANDWICHE
Large Variety!
Watching what OTHERS eat...
CHOMP! CHOMP!
...makes my belly ROAR!

BONER'S ARK ® **By Addison & Frank Johnson**

PRISCILLA'S GOTTEN REAL CHUMMY WITH THE LION SINCE SHE FOUND OUT HIS FATHER WAS A BIG SHOT IN HOLLYWOOD!
REALLY? WHO WAS HE?
THE M.G.M. LION!

BEETLE BAILEY ® **By Mort Walker**

"MEATBALL HASH"? WHAT'S THAT?
I TOOK LEFTOVER MEATBALLS AND MADE HASH
BUT YESTERDAY WE HAD HASH MEATBALLS!
RIGHT! I TOOK LEFTOVER HASH AND MADE MEATBALLS
WHAT'S GOING ON HERE?
RECYCLING

REDEYE ® **By Bill Yates & Mel Casson**

I PROMISED MAWSQUAW I'D BE HOME EARLY. WHAT TIME IS IT?
SEPTEMBER
ALREADY?.. SHE'S GONNA KILL ME!

AGENDA
BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag van 08.00-12.00 uur; zondag gesloten.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
(openingstijden voor het publiek)
maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag en vrijdag van 08.00-12.00/14.00-17.00 uur; zaterdag van 10.00-12.00 uur.
(openingstijden voor lezers)
woensdag van 14.00-19.00 uur.

POSTSLUITING: maandag t/m vrijdag aangetekende stukken om 15.45 uur; gewone stukken om 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: donderdagavond 19.30 uur - Hotel Bonaire.
Lions: informatie E. Felipa, tel.: 8546/8238.
Round Table: elke tweede maandag - Buurtcentrum Tera Cora.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Restaurant Beefeater.

BESTUURSKANTOOR EN BEVOLKING: 08.00-12 00/14.00-15.30 uur loketten geopend.

MUZIEKBIBLIOTHEEK: voor bezichtiging hiervan gelieve contact op te nemen met de heer Rudy Bedacht, Noord Nikiboko 194.

POLITIECLUB (Weg naar Willemstoren): open op vrijdag van 20.00-24.00 uur; zaterdag van 12.00-24.00 uur.

SPREEKUUR GEZAGHEBBER: elke donderdag van 09.00-11.00 uur op het Bestuurskantoor, Kralendijk; laatste donderdag van de maand van 10.00-12.00 uur te Rincon.

LVV: **openingstijden Slachthuis** i.v.m. afwezigheid van de keurmeester zal tot nader order uitsluitend op donderdagen en vrijdagen geslacht en gekeurd worden.

(1 oktober)
SPORT
TENNIS
18.00-23.00 uur open tennistoernooi - tennisbanen Sunset Beach Hotel.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk, Kralendijk:
maandag t/m zaterdag om 18.45 uur; zondag om 08.00 en 19.00 uur.
Coromotokerk, Antriol:
maandag t/m zaterdag om 19.30 uur; zondag om 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk, Rincon:
maandag t/m zondag om 19.30 uur.

KLACHTENBEZORGING doorgeven aan mevr. A. Wong-Loi-Sing, Kaya Cacique 4.

Kamer Bonaire: Verbolgen over afhandeling toeristen

KRALENDIJK — In een gezamenlijke verklaring van de Kamer van Koophandel (KvK) en de Vereniging voor Bedrijfsleven Bonaire (VBB) werd afgelopen zaterdag verwezen naar het grote ongemak dat passagiers op de rechtstreekse vlucht Bonaire naar New York door de ALM werd bereid. Van de 48 passagiers die zaterdagochtend moesten vertrekken, keken er 28 met lede ogen toe hoe het ALM-vliegtuig, waarop zij geboekt stonden, opsteeg.

Informaties, die KvK en VBB kregen, wezen uit dat het op vrijdagmorgen al bekend zou zijn, dat er problemen zouden gaan ontstaan voor de passagiers die voor zaterdagmorgen geboekt stonden op de rechtstreekse vlucht naar New York. Er waren voor de 48 passagiers maar twintig plaatsen beschikbaar aangezien er 120 Haïtiaanse passagiers op deze vlucht mee moesten die wegens een technisch probleem op een eerdere vlucht naar New York - met tussenlanding in Haïti - niet meekonden.

Een groot aantal van de passagiers die zaterdagmorgen aan boord wilde gaan van het ALM-vliegtuig, bleek totaal geen weet van deze situatie te hebben en het is duidelijk - volgens de KvK/VBB-verklaring - dat dit niet alleen teleurstelling maar vooral een ontstemming bij de betrokkenen veroorzaakte.

Volgens de voorzitter van de KvK, Aubrey Sealy, waren de opmerkingen van de gestrande passagiers niet erg in het voordeel van het Bonaireaanse toerisme en kon er zelfs gesproken worden van een zeer negatieve houding onder de toeristen.

Hoewel de achtergebleven groep passagiers via Aruba naar New York zouden hebben kunnen reizen - er was namelijk een mogelijkheid aangezien Air Aruba zaterdagmorgen een vlucht die - met een van te voren afgesproken - rechtstreekse vlucht vice versa New York Bonaire getransporteerd zouden worden. Overigens moet het duidelijk zijn, dat het gewraakte toestel na landing op Haïti waar de 120 Haïtianen het toestel verlieten met slechts 29 plaatsen bezet doorvloog naar New York.

Bonaire naar Aruba uitvoerde - is er van dat alternatief geen gebruik gemaakt. De KvK en de VBB geloven echter dat elke passagier die met een rechtstreekse vlucht op Bonaire arriveert, ook de garantie moet hebben dat het eiland met deze rechtstreekse vlucht ook weer verlaten kan worden.

Mocht het echter toch gebeuren, dat om aanvaardbare redenen een ongemak voor de passagiers ontstaat, dan is de KvK van mening dat er alles aan gedaan moet worden om het ongemak zoveel mogelijk te beperken. Dat zou dan mogelijk zijn om via Aruba of Caracas te vliegen omdat van deze landen regelmatig rechtstreekse vluchten naar New York vertrekken.

Indien dit soort voorstellen - in noodgevallen - niet in overweging wordt genomen door de ALM, dan hebben KvK en VBB een zwaar hoofd in elke toeristische promotie van Bonaire, die de gemeenschap toch een zeshonderdduizend (weggegooide) dollar kost.

Gezaghebber speelt rol bij beantwoording vragen

KRALENDIJK — Het bestuur van de Partido Boneriano Sosial (Paboso) is van mening dat gezaghebber mr George Soliana een belangrijke rol dient te spelen bij de verplichting van het Bestuurscollege vragen van de Eilandsraadsleden te beantwoorden. Paboso-leider Nochi Willem hoopt, dat de bevolking goed nota neemt van het feit, dat de democratische regels met voeten getreden worden.

Volgens Paboso lijkt het er op, dat de democratische beginselen van het land niet meer gerespecteerd worden. Willem: 'Toch zegt artikel 9 dat iedereen het recht heeft vragen te stellen aan de competente autoriteiten. Dat recht brengt echter wel onlosmakelijk met zich mee, dat er ook een verplichting bestaat tot antwoorden. In dit specifieke geval dus een verplichting van het Bestuurscollege'.

Volgens de jongste politieke partij zal er een wet moeten komen die het BC verplicht vragen binnen een maximale termijn van drie maanden te beantwoorden. De Paboso gaat nog verder in hun voorstel en meent dat het mogelijk moet zijn dat een rechter het BC zal kunnen verplichten te antwoorden op straffe van een boete. Het is de partij ook opgevallen, dat indien het BC inderdaad bij tijd en wijle antwoord geeft op vragen, er nauwelijks iets gezegd wordt. Derhalve staat de Paboso erop, dat de antwoorden ook inderdaad gemotiveerd zullen worden.

In dit specifieke geval wijst woordvoerder Nochi Willem van Paboso erop, dat een jaar geleden Alipio Goeloe met zijn PDB-zetel is overgelopen naar de UPB die daarvoor bestuursverantwoordelijkheid kreeg. Het motief van Goeloe, aldus Willem, was het feit dat het BC zijn vragen niet beantwoordde. De Paboso vindt de houding van Goeloe derhalve weinig consistent.

Bijbels voor de premier



WILLEMSTAD— *Het Antilliaanse Bijbelgenootschap, 'Sosiedat Antiano di Bijbel' heeft onlangs een relatief groot aantal nieuwe uitgaven van de bijbel gepubliceerd. Het betreft de volgende uitgaven: Genesis, Yosue, Huesnan, Ruth en Salomon pa hende di awor. Aan de vertaling van de Bijbel in hedendaags Papiamentu en de revisie hiervan is jaren gewerkt.*

Met de uitgave van Yosue, Huesnan, Ruth is een belangrijk gedeelte van de historische boeken van het Oude Testament beschikbaar gekomen terwijl, 'Salmonan pa hende di awor', een 255 pagina's tellende derde druk is van de zeer populaire vertaling van de Psalmen in het Papiamentu.

Ook zijn vier nieuwe boekjes voor kinderen van drie tot zeven jaar verschenen getiteld: 'Loke beibel ta konta nos'. In verband hiermee deden mevrouw Laurina Leshommes, Papito Eliza en Drs Robert Scholma hun opwachting bij mevrouw Maria Liberia-Peters, minister president van de Nederlandse Antillen en boden haar exemplaren van bovenvermelde bijbelboeken aan.

Foto (vlnr): Laurina Leshommes, Jeugdafdeling; Armin (Papito) Elisa promoter; Maria Liberia-Peters en drs Robert A. Scholma, directeur van 'Sosiedat Antiano di Beibel'.

Nieuw bestuur EHBO

KRALENDIJK — In de vergadering van 25 september is er een nieuw bestuur gekozen voor de vereniging van Eerste Hulp bij Ongelukken (EHBO). Voor het komende jaar zal Felix Nicolaas voorzitter zijn, geassisteerd door vice-voorzitter en secretaresse Susy Bernabela, penningmeester Pauline Rodriguez en hun respectievelijke plaatsvervangers Mildre Peluso en Silvio Emer.

Het bestuur zal op verzoek medewerking verlenen bij allerhande activiteiten. Bovendien wordt gevraagd of de vereniging financieel gesteund kan worden. Plannen zijn onder andere het organiseren van cursussen voor het komende jaar voor degenen die een EHBO-diploma willen verwerven. Voor het jaar 1991 zal een instructeurscursus worden georganiseerd.

***

Het Britse concern VICKERS heeft in de eerste zes maanden van dit jaar de winst voor belasting met 24 procent weten te verhogen tot 39,8 miljoen pond (Nf 132 miljoen) tegen 32 miljoen pond in de eerste helft van vorig jaar. Vickers gaat het interimdividend met 12 procent verhogen tot 3,7 pence per aandeel van nominaal vijftig pence. In 1989 bedroeg het interimdividend 3,3 pence. Het interimdividend kost Vickers 9,7 miljoen pond. Zeer recent heeft het bedrijf een opdracht van een buitenlandse mogendheid ontvangen voor de levering van gepantserde voertuigen ter waarde van 150 miljoen pond.

Gouverneur op werkbezoek

KRALENDIJK — Op 4 oktober zal gouverneur mr Jaime Saleh met zijn gezelschap aan boord van de 'Abraham Crijnssen' op Bonaire arriveren. Tot zondag 7 oktober blijft gouverneur Saleh op Bonaire waar hij enkele bezoeken zal afleggen. Na zijn bespreking met het BC op vrijdag 5 oktober zal gouverneur Saleh een bezoek brengen aan de Sint Bernardusschool. In de middaguren zal de gouverneur en zijn gezelschap een bezoek brengen aan het tehuis voor ouden van dagen en het San Francisco hospitaal.

Zaterdag wordt de crèche Bon Bini te Rincon bezocht, terwijl daarna een kijkje zal worden genomen bij Boca Slagbaai. In de avonduren is er een receptie aan boord van de 'Abraham Crijnssen', aangeboden door de commandant van de Zeemacht in het Caribisch gebied, commandeur R.R. Rodriguez.

Glenn & Friends

KRALENDIJK — Op tien oktober zal het bekende combo Glenn & Friends het derde lustrum vieren. De uit Rincon afkomstige muzikale groep is naast tipiko Bonairiano de meest bekende en gevraagde groep van Bonaire. Vooral bij de diverse songfestivals - maar ook voor de Rey di Tumba - is Glenn & Friends combo veel gevraagd. De groep heeft ook vele malen gewonnen. Het feest begint met een misviering in de kerk Ludivico Beltran waarna een receptie plaatsvindt in het wijkcentrum van Rincon.

Nos ta partisipá fayesimentu di

Mathilda Leonora Theodora
Kariñosamente yamá TILA

su yu	:	Lourdes Barkmeyer-Theodora
su suegro	:	Elias Barkmeyer
su nietunan	:	Dulcine y Peter Boots-Barkmeyer Lubelia y Rudolf Overmeer-Barkmeyer
su bisanietu	:	Christine Overmeer
su rumannan	:	Erga Wawoe y famia Lourdes Wawoe y famia Frank Wawoe y famia Victor Wawoe y famia
su famia	:	Gladys van Dal - McKenzie y yunan

demas subrinu- y subrinanan

Akto di entiero ta dia 2 di òktober na misa di La Birgen de Lourdes na Brievengat.
Ta risibi bishita di kondolensha for di 1 or di merdia 4 or di atardi tin un santu sakrifisio di misa y despues ta sali pa santana katóliko di Janwé.

Geheel onverwachts ontvingen wij het droevig bericht dat in Monaco van ons is heen gegaan onze hartelijke en spontane schoonzoon, zwager en oom:

J.J. (Jan) VAN LANGEN

Dat God zijn lieve vrouw Carry van Langen-Smeulders en zijn kinderen Eroica, Ivo en Sander in deze moeilijke dagen kracht en steun moge geven.

Namens:
Jacques en Thea Smeulders-Rietwijk (Curaçao)
Jacques en Julia Smeulders-Taylor; en Stephen en Peter (Curaçao)
John en Marise de Koning-Smeulders; en Laurian en Ramses (Nederland)
Eric en Mathilde Smeulders-Rademaker; en Brian (Curaçao)
Boud en Annette Dankelman-Smeulders; en Onno (U.S.A.)

Zijn schoonouders zullen op dinsdag, 2 oktober om 18.00 uur een Heilige Mis doen opdragen te zijner zielerust en blijvende nagedachtenis in de kapel van het Klooster Alverna, gelegen aan de Gouv. v. Lansbergeweg 18.
Gelieve na deze dienst geen rouwbeklag aan het schoonouderlijk huis.

Condoleance-adres:
Mevr. Carry van Langen-Smeulders
Les Tropiques
14ter Blvd. Rainier III
Monaco 98000



WILLEMSTAD— *De eerste winnaar van de McCain-campagne, Kurt Eybrechts, heeft onlangs zijn microwave ontvangen. Op de foto de directeuren van Alves supermarket Jose en Arnaldo Alves op het moment dat ze de microwave aan de winnaar overhandigen. Rechts vertegenwoordiger Patricio de Freitas van Blok & Diaz.*

Koersen Centrale Bank

NOTERINGEN CENTRALE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN GELDIG OP MAANDAG 1 OKTOBER 1990 EN TOT NADER ORDER:

US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.525	1.545	1.565
PND STERLING	3.305	3.36	3.42
NED GLD	101.25	101.97	102.77
BOLIVAR	-.-	-.-	-.-
ZW FRANCS	138.21	138.93	139.73
FR FRANCS	33.01	34.11	34.81
DUITSE MARK	114.33	115.05	116.85
IT LIRE	1.21	1.51	1.57
JAPANSE YEN	129.31	130.17	130.97
SUR GLD	-.-	100.07	102.59
AR FLORIN	98.00	100.00	100.20

KOERSEN VAN DE GEMIDDELDE OBLIGATIELENINGEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN UITGEGEVEN DOOR HET DEPARTEMENT VAN FINANCIEN EN GELDIG VANAF HEDEN 1 OKTOBER 1990 EN TOT NADER ORDER.

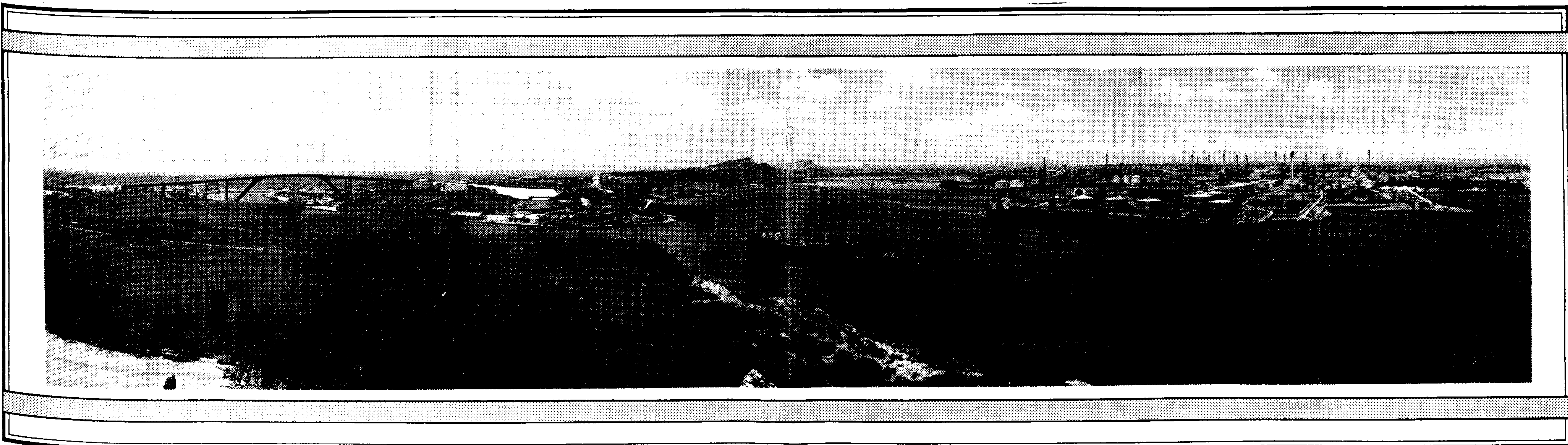
12 %	OBLIGATIELENINGEN PER 88/92	101.77
9 %	OBLIGATIELENINGEN PER 1987/2002	95.00
8.5 %	OBLIGATIELENINGEN PER 1994/98	[illegible]

DE AANKOOP VAN OBLIGATIELENINGEN KAN GESCHIEDEN BIJ HET LOKALE BANKWEZEN

WEGWIJZER

GEEF VOORRANG AAN DEZE ZAKEN.

Primer Lustro Refineria Isla Curazao S.A.



FELICITACIONES

1985 - 1990

Oliemarkten blijven nerveus reageren op Golf-gebeuren

VS spreken strategische voorraad voor eerst aan

LONDEN - De prijzen op de vrije oliemarkt hebben woensdag een verdeeld beeld laten zien. In Londen was er sprake van een daling, terwijl in New York de noteringen stegen. De Verenigde Staten hebben, zij het meer symbolisch, hun strategische olievoorraad aangesproken om daarmee weer wat rust te brengen op de nerveuze oliemarkten.

Olie uit het Noordzee-veld Brent voor levering in november noteerde aan het einde van de handel in Londen 37,15 dollar per vat (159 liter). Het laagste peil van de dag was 35,50 dollar. Dinsdag noteerde Brent-olie aan het einde van de handel 37,85 dollar. De daling werd toegeschreven aan een vermindering van de vraag naar direct leverbare olie. Volgens sommige handelaren komt er nu ook olie op de markt die de raffinaderijen in augustus en begin deze maand hebben gekocht. Het zou meer winst opleveren om de ruwe olie weer te verkopen dan om de olie te raffineren.

Dinsdag maakte het American Petroleum institute (API) bekend dat de benzinevoorraad in de Verenigde Staten in de afgelopen week is toegenomen met 5,28 miljoen vaten. De voorraad ruwe olie nam af met 5,75 miljoen vaten.

Op de oliemarkt van New York werd de gang van zaken woensdag voor een groot deel bepaald door geruchten. Al deze geruchten misten elke grond. De olienoteringen reageerden er in elk geval wel op, met vrij sterke schommelingen. Uiteindelijk kwam olie van de kwaliteit West Texas Intermediate uit op 38,90 dollar per vat. Dinsdag sloot de notering op 37,53 dollar.

VS-VOORRAAD

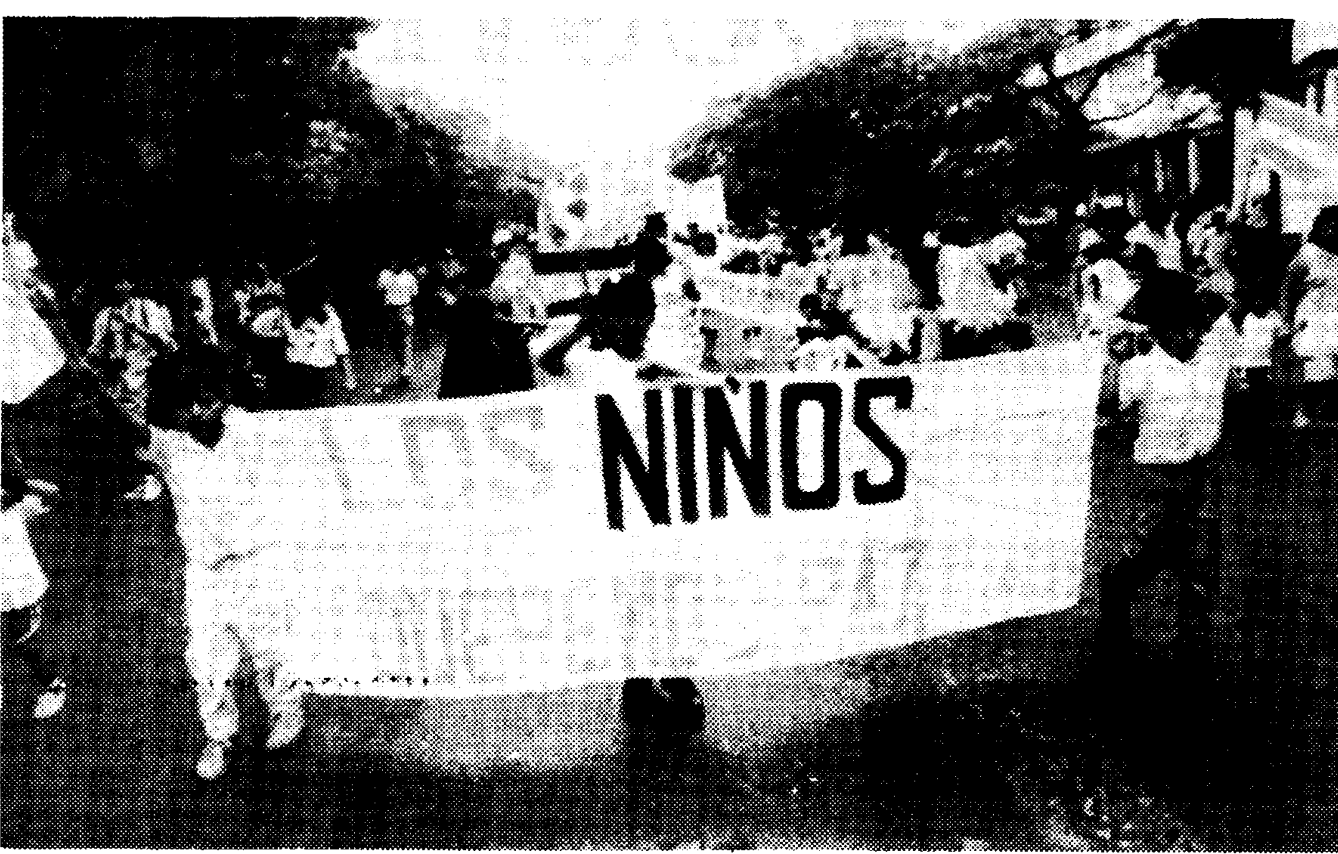
De Verenigde Staten gaan vijf miljoen vaten olie uit de Amerikaanse strategische olie reserve verkopen om te proberen de in paniek geraakte financiele markten te stabiliseren. Dit heeft het Witte Huis woensdagavond bekendgemaakt. Met de maatregel wil de regering speculatie tegengaan door de handelaren die de olieprijs willen opdrijven duidelijk te maken dat de VS olie op de markt kunnen gooien. Bovendien wil zij aantonen dat de VS in staat zijn om te gaan met een mogelijk tekort en de oliemarkt kunnen helpen bij het verwerken van de schok van de crisis in de Golf, aldus regeringswoordvoerder Marlin Fitzwater. Het is de eerste keer dat de VS hun strategische reserve aanspreken, die in 1975 werd aangelegd en met 590 miljoen vaten olie de grootste ter wereld is.

Hoewel de vijf miljoen vaten weinig effect zullen hebben op de bevoorrading in de wereld - het is minder dan de VS per dag importeren - kan het openen van de oliereserve wat rust brengen op de nerveuze markt. De bezetting en annexatie van het olierijke Koeweit door Irak heeft de vrees doen ontstaan dat er oorlog kan uitbreken in het Midden-Oosten en dat de olieleveranties in de knel kunnen raken terwijl de winter nadert. De olieprijzen zijn bijna verdubbeld sinds de invasie van Kuwayt op 2 augustus.

Eerder woensdag had de Iraanse minister van Economische zaken Mohsen Nourbakhsh de industriele landen opgeroepen hun oliereserves aan te spreken om de wereldmarkt te stabiliseren. Tijdens de jaarvergadering van het Internationale Monetaire Fonds (IMF) in Washington zei hij dat een stabiele oliemarkt zowel de olieproducenten als de consumenten ten goede zou komen.

De stijgende olieprijzen hebben de beurskoersen in de hele wereld doen kelderen. Gevreesd wordt dat de activiteit in de zakenwereld zal afnemen terwijl de stijging van de inflatie buiten controle zal geraken. Maar volgens Bush hebben de markten "geen rekening gehouden met de extra olieproductie" uit landen als Saudi-Arabie of met de beschikbare voorraden.

Kinderen willen vrede



■ *SAN SALVADOR - Salvadoraanse kinderen namen deel aan een grootse vredesdemonstratie in de hoofdstad van El Salvador. Hun boodschap was duidelijk: de jeugd wil vrede. In totaal 35.000 mensen namen aan de demonstratie deel. Een nieuwe overlegronde tussen regering en verzet wordt op het ogenblik gevoerd maar de vrede lijkt nog niet dichterbij te komen.*

(AFP-satellietfoto)

Congres staat achter Bush

WASHINGTON - Het Amerikaanse huis van afgevaardigden heeft vrijdag unaniem de besluiten goedgekeurd die president Bush tot nu toe in het kader van de Golfcrisis heeft genomen. Bush kreeg echter geen toestemming vooraf om militaire actie te ondernemen tegen Irak.

De Nationale veiligheidsadviseur van Bush heeft verklaard dat hoe langer de Iraakse bezetting van Kuwayt duurt, des te moeilijker de pogingen worden om de Golfcrisis zonder militair ingrijpen op te lossen. President Bush verzekerde gisteren dat Kuwayt weer een vrij land zal zijn.

Gevolg ontwrichting van Sovjet-economie

Havana: eerste levensbehoeften gaan op bon

HAVANA - De communistische regering van Cuba heeft woensdag de al bestaande rantsoenering uitgebreid tot praktisch alle producten, waaronder de eerste levensbehoeften, kleding en huishoudelijke artikelen. De verkoop van dure elektrische goederen wordt voorts beperkt, als nieuw teken dat het Caribische eiland de gevolgen van de ontwrichting van de Sovjet importen ernstig voelt.

De als bezuinigingsmaatregelen gepresenteerde stappen betekenen nieuwe offers voor de tien miljoen inwoners van Cuba, die hoewel ze toegang hebben tot gratis gezondheidszorg en onderwijs al onder rantsoenering en tekorten zuchten sinds de Verenigde Staten een economische blokkade rond het eiland instelden na Fidel Castro's revolutie in 1959.

Minder dan een maand geleden voerde de Cubaanse regering al maatregelen door om energie te besparen en werd de verkoop van brandstof beperkt. Dit wegens de aanzienlijke vermindering van de levering van Sovjetolie en andere producten.

WAARSCHUWING

In een somber commentaar in het dagblad van de Communistische partij, Granma, werd eufemistisch als uitleg gesteld dat het land "een speciale periode in tijd van vrede" begint. Officieel heten de bezuinigingen het gevolg van "de gebeurtenissen die zich hebben voorgedaan in Oost-Europa en de complexe situatie waar de Sovjetunie, de traditionele leverancier, voor staat". Moskou leverde Cuba voorheen meer dan zevenhonderd producten. Het partijdagblad waarschuwde voor zelfs nog zwaardere tijden dan de huidige.

Teneinde tot een eerlijke verdeling van de beschikbare artikelen te komen en hamsteren en ontstaan van een zwarte markt te voorkomen, heeft de regering in Havana 28 voedingsproducten op de bon gezet die voorheen vrij werden verkocht. Daaronder zijn vlees in blik, verse en diepgevroren vis, fruit, roomkaas pasta-deegwaren en zelfs ketchup.

LIBRETA

De verkoop van deze producten loopt voortaan via het gezins-bonnenboekje bekend als de "Libreta", waarin al 35 eerste levensbehoeften staan als rijst, vlees, zeep en melk. Meer dan 180 artikelen als kleding, schoenen en huishoudelijke artikelen en consumentengoederen worden tevens in het bonnenboekje opgenomen. Daarmee zijn alleen nog enkele schaarse luxe goederen, die de meeste gezinnen zich niet kunnen veroorloven, op Cuba vrij verkrijgbaar.

Onder het vermelden van onzekerheden over toekomstige Sovjet-leveranties en de noodzaak energie te sparen, beperkte de Cubaanse regering voorts de verkoop van de meeste elektrische huishoudelijke en audio-visuele apparatuur.

Artsenacties voorlopig van baan

Paramaribo: alle medewerking aan AI

PARAMARIBO - De Surinaamse regering zal alle mogelijke medewerking verlenen aan een onderzoeksdelegatie van Amnesty International (AI). "De regering heeft niets te verbergen", aldus minister Jules Ajodhia van Justitie en Politie in Paramaribo. Ondertussen is de dreiging van een actie van de Surinaamse artsen van de baan. Regering en artsen hebben elkaar gevonden.

Zaterdag is een delegatie van de internationale mensenrechtenorganisatie AI in Suriname aangekomen om berichten over [illegible]ingen van mensenrechten te onderzoeken. De missie, die geleid wordt door Dina Coloma, medewerkster van het Amnesty hoofdkwartier in Londen, duurt een week. De delegatie zal besprekingen voeren met vertegenwoordigers van de regering, parlement, medische instellingen en mensenrechtenorganisaties. Na afloop van het bezoek aan Suriname zal de delegatie verslag van haar bevindingen uitbrengen aan het internationale bestuur van Amnesty. Daarna zal een openbaar rapport worden uitgegeven.

PENIBEL

De door artsen aangekondigde acties zijn voorlopig van de baan. De minister van Volksgezondheid ad interim, Ronald Venetiaan, heeft een principe-akkoord bereikt met de vereniging van medici. Als gevolg hiervan hebben de artsen afgezien van hun acties die vandaag (maandag) zouden beginnen. Minister Henk Ali Mohamed, die dinsdag uit Washington terugkeert, moet het principe-akkoord voor volgende week maandag ondertekenen en uitvoeren. "Als dat niet het geval is, komt er wel vuurwerk", zei een woordvoerder van de artsen zaterdag.

De vereniging van medici stelde een ultimatum aan de regering om maatregelen ter verbetering van de gezondheidszorg af te dwingen. Er moet jaarlijks een bedrag beschikbaar worden gesteld voor een adequate voorziening van medicamenten. De tarieven voor behandeling van staatsziekenfondsverzekerden moeten worden aangepast. De artsen noemen de situatie in de gezondheidssector "penibel" en wijten deze aan het "afkeurenswaardige beleid" van Ali Mahomed. Er heerst een enorme schaarste aan geneesmiddelen doordat Ali Mahomed niet op tijd gevolg gaf aan noodkreten uit de medische wereld.

Vakbond houdt vast aan eisen

Spanning stijgt bij Billiton in Suriname

PARAMARIBO - De directie van de Billiton Maatschappij Suriname (BMS) lijkt door de knieen te moeten gaan in het geschil met de vakbond, dat op de spits is gedreven. "Als het geschil niet wordt opgelost wordt het heet op Onverdacht", aldus Fred Derby, voorzitter van de Mijnwerkersbond.

Onverdacht, in het district Para, is het gebied waar de BMS bauxieterts mijnt voor de verwerking tot aluminium. De bauxietindustrie is de kurk waar de Surinaamse economie op drijft. De Billiton Mijnwerkersbond voert al ongeveer twee en een halve week langzaamaanacties om de directie van het bedrijf te dwingen tot een fikse aanpassing van lonen en andere financiele uitkeringen. De Bemiddelingsraad, een staatsorgaan dat in arbeidsgeschillen bemiddelt, heeft op verzoek van beide partijen een oplossingsmodel voorgesteld. Dit model is door de BMS-directie afgewezen maar door de vakbond aanvaard. De bond vindt dat de directie de Bemiddelingsraad niet mag desavoueren.

Volgens Derby worden juridische stappen overwogen om de BMS-directie tot de orde te roepen. Een ander heet hangijzer is het feit dat de directie slechts twintig procent van de normale lonen heeft uitbetaald voor de dagen waarop de arbeiders actievoeren. Doordat schuldaflossingen aan derden zijn afgetrokken hebben sommigen van de 565 arbeiders geen cent ontvangen.

De BMS-directie heeft er vaker op gewezen dat forse loonsverhogingen zullen leiden tot hogere productiekosten. Hierdoor zou de continuiteit van het Billitonbedrijf aangetast kunnen worden terwijl ook het belang van de Surinaamse economie zou worden geschaad. Volgens de BMS-directie moet ze nu grote investeringen doen om nieuwe ertsvoorraden exploitabel te maken om ook na 1995 te kunnen werken. De Mijnwerkersbond vindt echter dat de BMS over de jaren 1988 en 1989 ruim een half miljard gulden winst heeft gemaakt en dat de toekomst op de internationale aluminiummarkt er rooskleurig uitziet.'

NEW YORK - De Sovjetunie en Israel herstellen met onmiddellijke ingang hun betrekkingen op consulair niveau.

Dit hebben de ministers van Buitenlandse zaken van de twee landen zondag besloten tijdens overleg in de wandelgangen van de Algemene vergadering van de Verenigde Naties in New York. De SU en Israel beschikken al over consulaten in Moskou en Tel Aviv. Deze worden opgewaardeerd tot consulaat-generaal, zo deelde de Sovjetminister van Buitenlandse zaken, Edoeard Sjevardnadze mee.

SU-schiereiland: souverein

MOSKOU - In het uiterste noordoosten van de Sovjetunie heeft het autonome gebied Tsjoektsjen, een schiereiland aan de Beringstraat tegenover Alaska, zich soeverein verklaard en tot republiek uitgeroepen. Dit heeft het Sovjetpersbureau TASS vrijdag gemeld.

Het is de eerste keer dat binnen de Sovjetunie een autonoom gebied een soevereiniteitsverklaring aanneemt. De autonome gebieden staan onderaan de Sovjet-staatkundige ladder, met daarboven eerst de autonome republieken en vervolgens de Sovjetrepublieken. De nieuwbakken republiek is met haar 730.000 km2 groter dan het Iberische schiereiland en beslaat de noordoostelijke uithoek van Siberie en enkele eilanden aan de Beringstraat. Slechts tien procent van de bevolking behoort tot het inheemse Tsjoektsjen-volk, Russen en Oekrainers vormen er met tachtig procent de meerderheid.



■ *MONTEVIDEO - Onbekenden hebben op een joods kerkhof in de hoofdstad van Uruguay graven besmeurd en onder meer het afschuwelijke Hakenkruis aangebracht. Ook met andere Nazi-symbolen werden graven geschonden.*

(AFP-satellietfoto)

Grote besparingen op Defensie, hogere belastinginkomsten

VS: begrotingsakkoord

WASHINGTON - De Amerikaanse regering en het congres zijn het zondag op het laatste moment eens geworden over de begroting voor 1991, die voorziet in een pakket maatregelen om het tekort met vijftig miljard dollar te verlagen.

Onderhandelaars van de partijen in het congres bespraken in het Witte Huis met president George Bush nog de details van de maatregelen, waarmee het tekort in vijf jaar in totaal met vijfhonderd miljard dollar moet worden terug gebracht. Bush, die een driedaagse VN-conferentie in New York onderbrak en naar het Witte Huis terugkeerde om de laatste bijzonderheden met congresonderhandelaars vast te stellen, verklaarde vol vertrouwen te zijn en zei dat de vooruitzichten "goed zijn".

BELOFTE

Onderhandelaars van de partijen in het congres en het Witte Huis waren al weken een begroting aan het voorbereiden en zijn uitgekomen op het terugdringen van het tekort met vijfhonderd miljard dollar in vijf jaar, te beginnen met vijftig miljard aan bezuinigingen in het eerste jaar, 1991.

De Amerikaanse begroting voor 1991 voorziet in verhogingen van de belastingen, in weerwil van Bush's belofte uit 1988 dat er geen nieuwe belastingen zouden komen. Ook de uitkeringen van de "social security" zullen "op een of andere manier zullen worden getroffen", maar men verzekerde dat in de allerlaagste uitkeringen niet zal worden gesneden.

De Amerikaanse begroting gaat uit van verhoging van verbruikersbelastingen voor benzine, tabak en alcohol en voor luxe-artikelen als bont en sieraden. De omvangrijkste besparingen worden voorzien in de Defensiesector. In de komende drie jaar worden deze beperkt met 67 miljard dollar. Bush deelde mee dat in de begroting 1991 wordt uitgegaan van 134 miljard dollar aan meer-opbrengsten uit belastingen. De belasting op benzine wordt fasegewijs verhoogd, met vijf cent per gallon per jaar.

Minister Pronk: Kinder-top zeer succesvol

Hoofddoelstellingen zonder te hoge kosten uitvoerbaar

NEW YORK - De drie hoofddoelstellingen van het actieprogramma dat de "Kindertop" van New York zondag heeft aanvaard, kunnen worden uitgevoerd met minder geld dan waarmee de militaire uitgaven in de ontwikkelingslanden stijgen. Om te bereiken dat in het jaar 2000 elk kind is geimmuniseerd voor ziekten die betrekkelijk eenvoudig kunnen worden voorkomen, dat een einde komt aan de ondervoeding, en dat elk kind toegang heeft tot basisonderwijs, is per jaar niet zoveel meer dan 7,5 miljard dollar nodig.

De Nederlandse minister van Ontwikkelingssamenwerking drs Jan Pronk, die de conferentie bijwoonde noemde deze top "zeer succesvol". Hij meent dat van deze 7,5 miljard dollar vijf miljard kan worden opgebracht door herschikking van bestaande programma's. Uitgaven voor gezondheidszorg en onderwijs vormden in de jaren zeventig twintig procent van alle ontwikkelingshulp, maar zijn geleidelijk teruggelopen tot tien procent van het totaal. Als opnieuw een vijfde van de hulp wordt bestemd voor onderwijs en volksgezondheid, en meer dan vroeger kinderen hiervan kunnen profiteren is al veel bereikt.

DOORBRAAK

Minister Pronk legde in New York een uitdrukkelijk verband tussen hulp van buitenaf en datgene wat ontwikkelingslanden zelf doen. Bij hulpverlening moet het accent zijn inziens worden verlegd van de "te harde" economische voorwaarden naar sociale voorwaarden.

Tijdens de top is geen echt politiek debat gevoerd, hoewel een aantal staats- en regeringsleiders reageerden op opmerkingen van anderen. Werkelijke onderhandelingen hebben plaatsgevonden bij het opstellen van de slotverklaring en het actieprogramma.

Minister Pronk sprak van een ophanden zijnde "doorbraak" in de zin dat het begrip armoede thans weer op de internationale agenda staat. Twaalf jaar lang was het niet modieus om te spreken over zaken als armoede en vrouwen, maar ', nu mag dat weer". De eerste aanzet tot vrouwenemancipatie in het kader van het ontwikkelingsproces werd in 1975 gegeven tijdens de conferentie van Mexico.

Iraakse minister in Amman

AMMAN - De Iraakse minister van Buitenlandse zaken, Tariq Aziz, is zaterdag voor een onverwacht bezoek in de Jordaanse hoofdstad Amman aangekomen.

Meteen na aankomst reisde de minister door naar de Jordaanse koning Husayn voor besprekingen. Dat hebben Arabische diplomaten bekendgemaakt. Aziz was voor het laatst in augustus in Amman toen hij besprekingen voerde met Javier Perez de Cuellar, de secretaris-generaal van de Verenigde Naties. Deze besprekingen leverden geen enkel resultaat op.

PRIMER LUSTRO REFINERIA ISLA CURAZAO S.A.